

**I-800-ABOGADO**  
**Consulta Gratis**

**BILFIELD & Associates Co., L.P.A.**  
 Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice  
 Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Erieview Tower, Cleveland, Ohio 44114  
 Member Hispanic Business Association

*El Centro Cultural Julia De Burgos*

**Celebrando la Semana de la Herencia Puertorriqueña**

*Te invitamos a un diálogo con el Dr. Efraim Rivera Ramos, Decano de la Escuela de Derecho de la Universidad de Puerto Rico*

*Tema: Puerto Rico, "Nuestra presente y Nuestra futura"*

*Presentado en colaboración con Racial Church of Christ y Cuyahoga Community College*

*Presentación En Español - 7:00 pm*  
*Venimos: 17 de noviembre del 2006*

**Entrada Gratis**

*El Centro Cultural Julia de Burgos*  
 5809 Detroit Ave., Cleveland  
 (216) 464-2970

**El Latino Restaurant**

*Casual, Creative, Friendly, Fabulous...*  
 Horario: Lunes a Sábado: 10:00-10:00 pm  
 Domingo: 10:00-9:00 pm

**Felix Corrao, Owner**

3038 Sycamore Rd.  
 CLEVELAND, OH 44113

Tel: (216) 623-4888  
 Fax: (216) 623-2067  
 E-Mail: info@el-latino.com

Forma Unico: Del Restaurant... Same food, same people and family service.

DETROIT, Since 1989. **Gratis!** [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
 TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

**FREE!**

**La Prensa**

CLEVELAND • LORAIN COLUMBUS

**Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly**

**Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!**

**November/noviembre 8, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 40, No. 9**

**Latinos y negros en el sur, p. 2**



**Lorain's El Centro de Servicios Sociales, Inc. celebrates 32 years.**  
 See page 7.

*In the top photo, L-R: Los Latinos Unidos' Victor Leandry, Daisy Maldonado, Flor Gómez, Rosa Tirado, Jessica González, and Andres González.*

L-R: Sara Lee Soler (Recipient of Outstanding Volunteer Service Recognition) with El Centro's Daisy Maldonado and Bobby Collado. *Photos by La Prensa's Rubén Torres.*



**SPICY HOT CASH**

WIN UP TO \$10,000

**Spicy Hot Cash**  
 page 13

**DENTRO:**

Detroit's Bagley Housing ..... 4  
 Davide García ..... 5  
 Chilhuly and Columbus ..... 6  
 Dr. Ramos and the City Club ..... 7  
 El Centro de Lorain celebrates 32 years of service ..... 8  
 Owens Community College awards \$93,000-plus ..... 8  
 Deportes ..... 8  
**HOROSCOPO** ..... 10  
 Carla's Corner ..... 11  
 Obituaries ..... 14  
 Events ..... 14-15  
 Sopa de Letras ..... 16  
 Classifieds ..... 18-22

**Breves:**

**Aventaja Ortega en votos en Nicaragua**  
**MANAGUA, 5 de nov. 2006:** Los primeros resultados oficiales de las elecciones celebradas en Nicaragua concedían una ventaja al candidato presidencial sandinista **Daniel Ortega.**

El Consejo Supremo Electoral informó de que el candidato del Frente Sandinista de Liberación Nacional (FDLN) ha obtenido el 40.85 por ciento de los votos una vez escrutado el 7.22% del total de los sufragios.

De mantenerse este resultado, Ortega sería proclamado presidente electo de la República.

Al cierre de esta edición, el Consejo Supremo Electoral informó que escrutado el

*(Continúa en la p. 16)*

**BOOST MOBILE®**

**STARTER KIT**

Por menos de \$20, renueva un teléfono Boost™ or Nextel™ viejo.

**INCLUYE \$10 DE CREDITO EN SERVICIO.**

Usa Re-Boost™ Y Paga En Efectivo • Walkie-Talkie Boost™ Nacional Ilimitado • 3 Planes para elegir

**RECIBIR UN CD REGGAETON** con la compra de un teléfono Boost Mobile™

**boost mobile** "Where You At?"

**simplicity**

**American Mobile** 868 E. Broadview Toledo, OH 419-691-9358

**Cellular Tech** 1130 Bancroft St. Toledo, OH 419-244-8698

**Link Communications** 5801 Telegraph Suite 7 Toledo, OH 419-476-7243

**Page Plus Communications** 5801 Telegraph Suite 7 Toledo, OH 419-476-7243

**Pager Cave** 537 E. Manhattan Blvd. Toledo, OH 419-727-9844

**United Wireless of Toledo** 1222 N. Stryne Toledo, OH 419-531-8225

**Stop & GO** 424 E. Broadway Toledo, OH 419-698-3510

**United Digital of Toledo** 831 Western Ave. Toledo, OH 419-243-9531

**Cellular Centers** 3131 Cherry Toledo, OH 419-244-8881

**E-Z Mart** 1226 E. Broadway Toledo, OH 419-693-0802

**One Stop Gas and Shop** 1401 South St. Toledo, OH 313-790-8883

**Page Plus Total Wireless** 4640 Monroe St. Toledo, OH 419-292-1100

**Pre-Cell Cellular** 3412 Monroe Toledo, OH 419-241-5447

**Stop & GO** 1137 South Ave. Toledo, OH 419-243-7870

**Telcel** 1137 South Ave. Toledo, OH 419-243-7870

**Wireless City** 20 E. Alexis Toledo, OH 419-476-8585

Oferta válida hasta agotar existencia. Visita al comerciante autorizado de Boost para más detalles.  
 ©2006 Boost Worldwide, Inc. Todos los derechos reservados. BOOST, Where You At y logotipo, BOOST MOBILE, BOOST MOBILE y el logotipo, y el logotipo son marcas registradas y/o marcas de servicio de Boost Worldwide, Inc. MOTOROLA y su logo M son inscritos en el Registro de la Propiedad Industrial (Oficina de Patentes y Marcas Registradas) de los EE.UU. Todos otros demás nombres de productos y servicios son la propiedad de sus respectivos dueños.



**Algo fresco te espera**

**PANADERIA MEXICANA**  
PANES • DULCES • CAKES

Tenemos Tarjetas de Regalo para todas sus ocasiones.



**MEXICANTOWN BAKERY**  
DETROIT • FONDUE



DETROIT | 4300 W. Vernor Hwy. | 313.554.6001  
PONTIAC | 800 N. Perry St. | 248.481.1111  
www.mexicantown.com



**EL NACIMIENTO RESTAURANT**  
**WELCOME!**  
TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!




**Fajitas de Res** **MOJARRA FRITA**

**(313) 554-1790**

WWW.TROQUERIAELNACIMIENTO.COM  
SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM  
7400 W. Vernor Hwy, Detroit, MI 48209

**CAMINO REAL**  
Mexican Restaurant



Enjoy the Best Margaritas at West Toledo.  
**Sylvania & Douglas [music, 6-9PM] 419-472-0700.**  
**Oregon: 2022 Woodville Rd. 419-693-6695.**

**No Credit - Bad Credit - No Problem**  
(Special Financing Available)

Bring in this ad and get **\$500 OFF\*** any used vehicle  
\*cannot be combined with other promotions - sale items excluded



5880 Monroe St. at Alexis  
Sylvania, Ohio 43560  
www.whitecars.com  
(419) 885-4444  
1-800-392-4389  
- Se Habla Español -



**Dave Sanchez**  
New & Used Sales & Leasing

DETROIT, Since 1989.

**Gratis!**

www.laprensa1.com

TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

CLEVELAND • LORAIN

**FREE!**

# La Prensa

COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

**Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!**

November/noviembre 8, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 40, No. 9

**Latinos y negros en el sur, p. 2**



Nov. 10, 7:30PM: Mariachi Especial 'Alma de México' returns to Oakland Community College; Orchard Ridge Campus, 27055 Orchard Lake Road, Farmington Hills, Smith Theatre; Pre-event tickets: \$10 students, \$12 seniors; 248-341-2270.

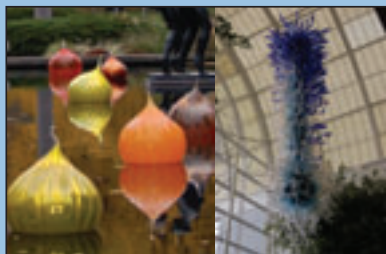


Spicy Hot Cash page 13

**DENTRO:**

Rights group sues Customs & Immigration ..... 3  
Detroit's Bagley Housing ..... 4  
Davide Garcia ..... 5  
Chilhuly and Columbus ..... 6  
Dr. Ramos and the City Club ..... 7  
El Centro of Lorain celebrates 32 years of service ..... 8  
Owens Community College awards \$93,000-plus ..... 8  
Deportes ..... 8  
**HOROSCOPO** ..... 10  
Carla's Corner ..... 11  
Obituaries ..... 14  
Events ..... 14-15  
Sopa de Letras ..... 16  
Classifieds ..... 18-22

**Chilhuly lecture comes to Franklin Park Conservatory in Columbus**



To the right are works by Dale Chilhuly, currently on display in St. Louis. See, p. 6

**CARPET WAREHOUSE SALE!**  
ALL STOCK MUST GO! (MAKING ROOM FOR HOLIDAY DISPLAYS)

**CARPET REMNANTS AT 50% OFF!**  
Carpet Starts at 49¢ a Square Foot

**FREE LABOR ON ANY STAINMASTER CARPET**  
Ordered BEFORE DECEMBER 15, 2006

**WHOLESALE CARPETS EXPRESS, INC.**  
1147 Miami Street • Toledo, OH (Along the Maumee River) • 419-704-3648  
Monday - Friday 10 AM - 6 PM • CLOSED WEEKENDS & HOLIDAYS



me encanta™

Valuable **Mc Donald's Coupon** South Toledo page 5 & 21 in **La Prensa**

**1-800-ABOGADO**  
Consulta Gratis

**BILFIELD & Associates Co., L.P.A.**  
Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice  
Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Erieview Tower, Cleveland, Ohio 44114  
Member: Hispanic Business Association

**Breves:**

**Aventaja Ortega en votos en Nicaragua**  
MANAGUA, 5 de nov. 2006: Los primeros resultados oficiales de las elecciones celebradas en Nicaragua concedían una ventaja al candidato presidencial sandinista Daniel Ortega.  
El Consejo Supremo Electoral informó de que el candidato del Frente Sandinista de Liberación Nacional (FDLN) ha obtenido el 40.85 por ciento de los votos una vez escrutado el 7.22% del total de los sufragios.  
De mantenerse este resultado, Ortega sería proclamado presidente electo de la República.  
Al cierre de esta edición, el Consejo Supremo Electoral informó que escrutado el  
(Continúa en la p. 16)

PRSR STD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
PERMIT NO. 927

## Latinos and blacks in the South: Minority Cooperation or Confrontation?

By GIOVANNA DELL'ORTO  
Associated Press Writer

(AP): Rumors of racial hatred swirled around the small farm town of Tifton, Ga., last fall after four blacks were arrested in the deadly robberies of six Mexican immigrants. In a single night at different trailer parks, the men were shot and beaten to death with a baseball bat as they slept.

Community leaders—the white police chief, the Latino priest of the Roman Catholic church, the local president of the National Association for the Advancement of Colored People—quickly stepped in to maintain peace. They called these crimes of opportunity, saying theft not racism was behind them. Still, they conceded the community was far from integrated.

“We’ve just never been friends and buddies,” said Isabella Brooks, the president of the NAACP in Colquitt County, near Tifton. She said she has no white neighbors and doesn’t socialize with the Latinos up the street because of the language barrier.

The nation’s two largest minority groups are

sorting out whether their relations will be driven by competition and mistrust or a common bond, a joint effort to close persistent gaps between whites and minorities. In no region is the tension more clear than in the South.

“The Hispanic presence changes the dynamic of the South, which has always been viewed as white and black,” said William Ferris of the Center for the Study of the American South at the University of North Carolina.

Advocacy groups from the NAACP to the National Council of La Raza argue that Latinos, especially immigrants struggling for legislative reform, find the perfect ally and model in blacks and their history of fighting for equal rights.

Latinos have passed blacks as the largest U.S. minority group at 14.5 percent of the population compared with blacks at 12.1 percent, according to the Census Bureau. (It counts Latinos as people of any race whose ethnic background is in Spanish-speaking countries.)

While blacks are still more numerous in the South-

east, except for Florida, a rush of immigrants from Spanish-speaking countries is changing racial interaction across the region. Several Southern states now lead the nation in the growth of Latino residents and undocumented immigrants.

In places like Houston and Los Angeles, where blacks and Latinos have long lived side-by-side, the two groups most often fight for jobs, notably low-income jobs that were often held by unskilled black workers.

An April 2006 Pew Research Center poll showed that more blacks than whites said they or a family member had lost a job or never got it because an employer hired an immigrant worker.

“When you get down to the nitty-gritty worker, the antagonism still exists, while politicians talk about common areas and agendas,” said Nicolas Vaca, author of “The Presumed Alliance: The Unspoken Conflict Between Latinos and Blacks and What It Means for America.”

That animosity endures (Continued on Page 17)

## EEUU: Latinos y negros en el sur: ¿cooperación o confrontación?

Por GIOVANNA DELL'ORTO

ATLANTA (AP): Rumores de odio racial circularon a fines del año pasado en la pequeña comunidad agrícola de Tifton, Georgia, luego que cuatro negros fueron arrestados tras letales robos a inmigrantes mexicanos. En una noche, en diferentes parques donde son estacionadas casas rodantes, seis mexicanos fueron asesinados con armas de fuego y con bates de béisbol mientras dormían.

Dirigentes comunitarios rápidamente hicieron acto de presencia para mantener la paz. Eso incluyó al jefe de policía, un blanco, a un sacerdote católico, de origen hispano, y a la presidenta de la NAACP, siglas en inglés de la Asociación Nacional para el Avance de la Gente de Color. Esos líderes dijeron que no se trataba de crímenes racistas, sino de delitos de oportunidad, y que el único motivo había sido el robo. Aún así, admitieron que la comunidad estaba muy lejos de la integración.

“Nunca hemos sido amigos o compinches”, dijo Isabella Brooks, presidenta de la NAACP en el condado de Colquitt, cerca de Tifton. Ella dijo que no tiene vecinos blancos. Tampoco socializa con los latinos que viven en su calle, según explicó, debido a la barrera del idioma.

Los dos principales grupos minoritarios en Estados Unidos deben

decidir si sus relaciones estarán alentadas por la competencia y la desconfianza, o por un vínculo común, un esfuerzo conjunto para cerrar una persistente brecha entre los blancos y las minorías. Y en ninguna otra parte del país las tensiones son más claras que en el sur.

“La presencia hispana cambia la dinámica del sur, que siempre ha sido vista como entre blancos y negros”, dijo William Ferris, del Centro de Estudios del Sur de Estados Unidos en la universidad de Carolina del Norte.

Grupos de defensa de los derechos de las minorías, como la NAACP o el Consejo Nacional de la Raza, señalan que los hispanos, especialmente los inmigrantes que luchan por una reforma legislativa, encuentran su perfecto aliado y modelo en los negros y en su historial de lucha por la igualdad de derechos.

Los latinos han superado a los negros como el principal grupo minoritario de Estados Unidos, al representar un 14.5% de la población, comparado con un 12.1% de los negros, según la Oficina Nacional de Censos. (El censo considera hispanos a personas de cualquier raza cuyos antecedentes étnicos provienen de países hispanohablantes).

En tanto los negros

siguen siendo más numerosos en el sureste, excepto en Florida, un flujo de inmigrantes de países hispanohablantes está cambiando la interacción racial a través de la región. Varios estados sureños lideran ahora a la nación en el crecimiento de residentes hispanos y de indocumentados.

En sitios como Houston y Los Angeles, donde negros e hispanos han coexistido durante muchos años, los dos grupos suelen disputar empleos, especialmente, con bajos salarios, que solían ser (Continúa en la p. 17)

### La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 242-0215

**Hours:**  
Tuesday - Thursday:  
9:00 AM - 6:00 PM

Friday - Saturday:  
9:00 AM - 7:00 PM

Sunday:  
9:00 AM - 4:00 PM

Closed Monday

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



## La Prensa Newspaper Staff

### Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

#### Editorial:

Carla Soto-Cruz  
Marivel Aguirre-Aranda  
Wendy Cuellar de García  
Alan Abrams

Fletcher Word

Ricardo Urrutia

Davide García

María Ruvalcaba

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Carla Soto-Cruz  
Joe Campos 419-283-1490

Rico

Distribution:

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico

Bobby Romero

Jaime Hernández/Luis Cabrera

Lemuel Llorens

### Publisher

Business Manager

Entertainment Editor

Columbus Correspondent

Detroit Correspondent

Senior Correspondent

Political Correspondent

Political Correspondent

Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami

Translations (Nuevo Bilingual)

Graphics Manager & Webmaster

Account Executive

Account Executive

Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan

Western & Central Ohio

NE Ohio

Lorain, Ohio

### Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

**SALES: 419-870-6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com**

• web site: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com) •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

## La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Sales Representatives:

Detroit MI 48209

Carla Soto/Rico

**313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

## ¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Rubén Torres, Regional Sales Manager

440-320-8221

Sales Executive: Milagros Santiago

laprensa1@yahoo.com

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

### La Prensa Columbus Staff

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

Columbus, Ohio

carlasoto33@aol.com

## ¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Carla Soto, Columbus, Ohio

Columbus Sales Manager

419-870-6565

laprensa1@yahoo.com

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

## Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com), attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!



## STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Web of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 61,560 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=61,560, in addition to our Web site issue readers at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).





## Rights group sues Customs and Immigration Enforcement over raids

By GIOVANNA DELL'ORTO  
Associated Press Writer



ATLANTA (AP): A civil rights group sued the U.S. Immigration and Customs Enforcement agency Nov. 1, 2006, claiming its agents had harassed five U.S. citizens of Mexican descent during raids targeting undocumented immigrants in southeast Georgia.

The *Southern Poverty Law Center* alleges that 30 federal agents targeted the five because of their appearance, and says the agents were engaging in a "Gestapo-like" campaign to drive Latinos out of the area.

"They trampled on the Constitutional rights of every person of Hispanic descent who was unfortunate to be in their way," said the center's Mary Bauer, who's the plaintiffs' attorney. "You don't get to stop all who look brown."

Those accusations are "patently false," said agency spokesman Marc Raimondi. He said agents were looking only for immigrants who used fraudulent documents to work at a local poultry plant.

The complaint, filed in the U.S. District Court for Northern District of Georgia, concerns a sweep in which more than 120 undocumented immigrants were rounded up in early September around

Stillmore in rural southeast Georgia. The agency, its heads, and the 30 agents are listed as defendants.

"Factors such as race or ethnicity played no role in the enforcement actions," Raimondi said. He added that agents routinely arrest undocumented immigrants other than the original targets if they find them while carrying out an investigation.

*Investigations won't stop while the agency reviews the lawsuit's allegations,* Raimondi said.

The center claims that agents entered houses without warrants, stopped cars on the street, terrified Latinos and vandalized their property. The only non-Latino plaintiff is a trailer park landlord, David Robinson, who claims agents broke doors and windows when they entered numerous trailers.

A Texas-born 14-year-old, Marie Justeen Mancha, and her mother, María Christina Martínez, said they have considered moving away after agents entered their house in Reidsville while the girl was alone, getting ready for school.

"It scares me," Mancha said. "I thought me being born in the U.S., they

couldn't do this."

Mancha said she unlocked the door thinking her mother was returning home and found instead several agents in her house, one of whom had his hand on a holstered gun. She said the agents asked her if she or her mother, who had worked at the Crider poultry plant, were here without documentation, then left after about five minutes.

In another alleged incident, agents stopped a woman as she was driving home, repeatedly called her a Mexican and pulled her out of her car. After she insisted she was born in Texas and had a valid Georgia driver's license, agents let her go, according to the lawsuit.

In addition to the five people, the center, based in Montgomery, Ala., is asking the court to certify the lawsuit as a class action covering all persons of Latino origin who live within the area covered by immigration agents headquartered in Atlanta.

The lawsuit comes during a fall election season in which immigration is a major issue.

The federal government has reported that Georgia had the fastest-growing undocumented immigrant population in the

(Continued on Page 17)

## EEUU: Demanda de hispanos contra agencia de Inmigración y Aduanas

Por GIOVANNA DELL'ORTO

ATLANTA (AP): Un grupo promotor de los derechos civiles demandó a la agencia de Inmigración y Aduanas de Estados Unidos el miércoles, afirmando que sus agentes hostigaron a cinco ciudadanos de ascendencia mexicana durante operativos en busca de inmigrantes ilegales.

El *Southern Poverty Law Center* alega que 30 agentes federales acosaron a las cinco personas debido a su apariencia, y añade que los agentes se involucraron en una campaña para expulsar a los latinos del área como si fueran la Gestapo.

"Están pisoteando los derechos constitucionales de cada persona de ascendencia hispana que tenga la mala fortuna de estar en su camino", expresó la abogada de los demandantes. "No se trata de detener a todos los que sean morenos".

Esas acusaciones son "categóricamente falsas", replicó Marc

Raimondi, vocero de la agencia. Afirmó que los agentes buscaban solamente a inmigrantes que utilizaron documentos falsos para trabajar en una planta procesadora de pollo de la localidad.

La denuncia, interpuesta en la Corte de Distrito para el Distrito Norteño de Georgia, atañe a un operativo en el cual a principios de septiembre más de 120 inmigrantes ilegales fueron arrestados alrededor de Stillmore en las áreas rurales del sureste de Georgia. La agencia, sus dirigentes, y 30 agentes están listados como acusados.

"Factores tales como la raza o filiación étnica no tienen que ver en las acciones del cumplimiento de la ley", dijo Raimondi. Añadió que los agentes rutinariamente arrestan a inmigrantes además de los que son el blanco original de su operativo si los hallan mientras están llevando a cabo una investigación.

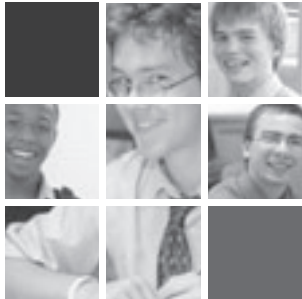
El centro sostiene que los agentes entraron en casas sin órdenes de cateo,

detuvieron autos en las calles, aterrorizaron a latinos y provocaron daños en sus propiedades. El único demandante no hispano es el casero del parque de remolques, David Robinson, quien afirma que agentes rompieron puertas y ventanas cuando entraron a numerosas casas rodantes, aunque reconoció que sus hogares no estaban en la mejor de las condiciones.

La demanda se produce una semana antes de unas elecciones en las cuales el tema migratorio es crucial.

El gobierno federal ha informado que Georgia tenía el índice más alto de población de inmigrantes ilegales en Estados Unidos. El número aumentó en más de 100% desde un estimado de 220.000 en el 2000 a 470.000 el año pasado. Este año, legisladores estatales aprobaron algunas de las más enérgicas medidas en contra de la inmigración sin documentos.

## It's What's Inside That Counts Open House November 12th



At St. Francis de Sales High School, we bring out the best that our area's young men have to offer. For over 50 years we've been helping each of our students prepare for the future, realizing his potential academically, spiritually, physically and socially.

- Named one of the top twenty Catholic High Schools in the US for academics
- The best Advanced Placement program of any high school in northwest Ohio
- Strong Christian background and spiritual growth
- State championship sports teams
- Exciting extracurricular activities and expanded arts courses

**Look Inside... And See Yourself**  
Open House for 6th, 7th and 8th graders  
Sunday, November 12th, from 1-4

The placement test prep seminar is scheduled on November 18th with the placement test on December 2nd. Please call Rick Michalak at (419) 531-1618 for more details.



St. Francis de Sales  
High School  
First in Class Education

2323 W. Bancroft St. • Toledo, Ohio 43606  
419-531-1618 • www.sfstoledo.org



The struggle at The Blade is a fight for all Toledo jobs. If they can attack the families at The Blade, then no one is safe from having their job sent out of town.



The Block family may own The Blade, but it belongs to Toledo. Tell The Block family to stop attacking the families of their employees and start negotiating in good faith. And don't shop at any business still advertising in The Blade.

The Blade attacked the families of your friends and neighbors. Show them what you think by canceling your subscription today by calling 419-724-6300. Visit

**STOPTHEBLADE.COM**

for more details. Thank you, Toledo, for supporting us.

**Niñas altas, niños bajos: El uso de terapia hormonal para adecuar la altura a las exigencias sociales**

ANN ARBOR, MI: En la década de los 50 y de los 60 las niñas demasiado altas eran vistas como poco femeninas y menos atractivas a la hora de encontrar maridos, que otras de menor estatura y se las sometía a terapia de estrógeno para detener su crecimiento.

Aunque la terapia de estrógeno para niñas altas es en la actualidad escasamente utilizada, puede ofrecer un entendimiento en las razones del uso de hormonas de crecimiento para aumentar la altura de los niños varones para adecuarse a las normas sociales, que es generalizado, especialmente en niños sanos de estatura baja, según investigadores de la Universidad de Michigan, U-M.

En una revisión histórica publicada en la edición reciente de la revista Archives of Pediatric and Adolescent Medicine, Joyce Lee, la autora principal, del Departamento de Endocrinología Infantil de la U-M, evalúa el uso de estrógeno en los últimos 50 años para ilustrar como el conocimiento científico

continúa siendo creado y practicado para adecuarse a las creencias sociales y políticas dominantes.

Desde sus comienzos en la década de los 40, la terapia de estrógeno para reducir la altura se limitaba a niños que se encontraban en riesgo de adquirir demasiada estatura debido a una acromegalia, un desorden hormonal que resulta cuando la glándula pituitaria produce un exceso de la hormona de crecimiento. Poco después, los científicos comenzaron a preguntarse si el mismo tratamiento podría prevenir a niñas sanas, pero altas, de transformarse en adultos altos.

¿Porqué no permitir que niñas altas sanas crezcan y sean adultas altas? Según Lee, en la década de los 50 los padres tenían la preocupación de las consecuencias sociales si sus hijas eran demasiado altas, y entre estas se incluían de que no encontrarán ropas adecuadas o empleos, como asistentes de vuelo o bailarina.

La razón más común citada en la literatura científica de la época para

detener el crecimiento de niñas altas, era el atractivo social.

“Ya que niñas altas se transforman por lo general en mujeres altas, la mayor preocupación era que las mujeres altas tendrían dificultades adecuándose, sintiéndose cómodas en situaciones sociales y más que nada, encontrando un hombre para casarse” dice Lee, miembro de la Unidad de Investigación y Evaluación de Salud Pediátrica, una división del Pediatría General del Hospital de Niños C.S. Mott de la U-M.

En la década de los 60 y los 70, los investigadores iniciaron una investigación más detallada sobre los efectos de la terapia de estrógeno en el crecimiento de las mujeres, como así también en la salud general. Notaron efectos positivos de la reducción de altura y mejoras en la autoestima y rendimiento escolar. Sin embargo, el tratamiento, tenía un aspecto negativo. Numerosos pacientes padecían de náuseas, dolores de cabeza y aumentaban de peso, y también habían

complicaciones más serias, como hipertensión, enfermedad benigna de las mamas y quistes ováricos.

El debate médico sobre sus riesgos y efectividad, combinado con cambios en la cultura social en las décadas de los 70 y los 80, disminuyeron el uso de la terapia de estrógeno para niñas altas. En un sondeo realizado en 1977 por la Sociedad Pediátrica Endocrinológica Wilkins, un 50 por ciento de los que respondieron habían tratado a niñas altas con terapia de estrógeno. En un sondeo realizado en 1999 por la misma institución, sólo un 23 por ciento de los que respondieron habían tratado a niñas altas y sólo un 1 por ciento de ellos las había tratado con terapia de estrógeno.

En el año 2003, la hormona de crecimiento fue aprobada por la

Administración de Fármacos y Alimentos de los Estados Unidos para el tratamiento de niños bajos y sanos, con estatura baja idiopática, es decir de causa desconocida. A pesar de que el estrógeno para estatura alta y la hormona de crecimiento para estatura baja son utilizados para alterar la altura en los niños, Lee advierte que hay una diferencia importante en el uso de ambas terapias: El sexo del paciente.

“Mientras que el tratamiento para estatura alta con terapia de estrógeno se centraba casi exclusivamente en niñas, el tratamiento con hormonas de crecimiento para niños sanos y bajos ocurre dos veces más en niños que en niñas”, dice Lee. “El tratamiento con la hormona del crecimiento para niños bajos puede ser considerada el equivalente del Siglo XXI de la terapia de

estrógeno para niñas altas, cuando la sociedad aún espera que mujeres altas no liguen o se casen con hombres bajos”.

Lee dice que los estudios del tratamiento con estrógeno, tiene importantes consecuencias para usos en el futuro y la terapia con hormona de crecimiento para modificar la altura de los niños.

“Necesitamos entender de que los avances científicos se practican siempre en un contexto social específico, y esas normas y creencias sociales pueden impactar fuertemente el trabajo de clínicos prácticos” Junto con Lee, participaron en la investigación Joel D. Howell, M.D., Ph.D., con el Departamento de Medicina Interna de la U-M.

Referencia: Archives of Pediatric and Adolescent Medicine, Octubre 2006, Vol. 160.

**Bagley Housing to develop single-family homes**

Detroit, November 1, 2006: Bagley Housing Association, located in the heart of Detroit's barrio, has kicked off two new housing projects, including twenty-three single family homes (which will be considered affordable homes) and nine market rate homes, all to be built in Southwest Detroit.

Bagley Housing, in collaboration with West Construction Services and Steven C. Flum Architects, Inc., will build eight of the affordable units starting this month with the next fifteen, depending on sales activity, beginning in March 2007.

The homes will be approximately 1,400-1,500 square feet, three bedroom, two full baths, full basement, one and two car detached garages and include many of the necessary appliances. Affordable units are sold to households with

incomes 80% or less than the area median income. The market rate single family houses will be approximately 1,900 square feet, three and four bedroom, 2.5 baths, full basement and two car garages. The homes are located in a Neighborhood Enterprise Zone which provides valuable property tax savings to the homeowner.

All of the houses will be considered High Performance homes. They'll exceed the Energy Star 5 Star standards including high efficiency furnaces, water heaters and windows and additional insulation. The homes will also be wired for high speed internet access.

“The two-story and bungalow homes we're building are charming, fully loaded and ready to go for new homeowners. We're excited to be developing these homes in an area that has experienced resurgence in

residents, businesses and property values”, said Dr. Murray, Executive Director, Bagley Housing.

Financing has been provided from various sources including loans from LaSalle Bank, Charter One Bank, HOME funds from the City of Detroit, MSHDA, and Great Lakes Capital Fund.


Bagley Housing Association is a non-profit community development corporation providing both rehab and new housing in and around Mexicantown in the City of Detroit. West Construction Services, based in Historic downtown Pontiac, MI, builds and develops both market rate and affordable housing in and around the City of Detroit. Steven C. Flum Architects provides architectural and urban planning services and is based in the City of Detroit.


 **Julie Neller Picknell** REALTOR  
**Reinhart**  
 1020 E. Michigan Ave., Suite, MI 48176  
 Office: 734/429-9449  
 Cell: 734/395-8383  
 Fax: 734/429-9448  
 jpicknell@reinhartrealtors.com

**PARTS GALORE**  
**SELF SERVICE**  
 Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices  
**OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE**  
 PHONE 313-245-2944 “U-Pull'em & Save BIG \$\$\$”

*Fashion with a flair to fit your feet, for the man of distinction.*

**We carry:**  
**Stacy Adams Shoes, Stacy Adams Hats & Accessories**

  
 Stetson Saxon, Stetson Selby, Stacy Adams Concord, Stacy Adams Madison  
**Paradise Shoes Sizes 7-14**

  
**Ladies and Men's Shoes**  
 LIBRARY PLAZA  
 4911 Dorr St.  
 Toledo OH 43615  
 419-535-9568

**HOURS: MONDAY - SATURDAY 10:00 AM - 8:00 PM**

  
**Are you worried about your mom this Winter...**

**Hearthstone is here to help.**

- Falling in the snow & ice?
- Getting to the grocery store?
- Getting to the doctor?
- Re-filling prescriptions?

**RATES STARTING AT \$2,195 PER MONTH**

At Hearthstone Assisted Living we provide around the clock staff to make sure your loved one is getting the attention they need and giving you peace of mind that they are safe.

at *Shawneeview*  
 19697 Allen Road  
**866.230.3550**  
 TOLL-FREE & DIRECT  
 License: AH 820236802  
 Choose **Hearthstone.**  
 www.hearthstoneassisted.com



**PAISANO**, A PARTIR DEL 8 DE NOVIEMBRE DE 2006,

EL CONSULADO DE MEXICO EN DETROIT, MICHIGAN AL IGUAL QUE TODA LA RED DE CONSULADOS MEXICANOS EN ESTADOS UNIDOS TRABAJARA POR MEDIO DE CITAS.

PARA OBTENER INFORMACION SOBRE LOS REQUISITOS DE TU TRAMITE LLAMA AL NUMERO GRATUITO 1-877 MEXITEL (1-877 639-4835)

LAS CITAS SON UNICAMENTE PARA TRAMITAR:

- MATRICULAS CONSULARES
- PASAPORTES

**Lady Di**

**WQTE 95.3FM**  
~ Adrian ~

cada domingo 3:00-8:00PM  
517-265-9500

**La Vista II**

*Latino Style of Music, Dancing & Fun!*

**Downtown Toledo**  
Corner of Summit & Locust St.  
Across from Channel 11

**OPEN Wed-Sun.**  
**Wed. Margarita Night!**  
**Thurs. Lady's Night**  
**Fri. Guest DJ!**  
**Sat. Live Band!**  
**Sun. Open Mic!**

**La Vista II**  
Call (419) 508-7585  
Hablamos Español

**Se vende curso de inglés Sin Barreras**

- 24 libros de ejercicios
- 12 cds de audio
- 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado.

**\$800 dls inf. tel 313-615-6231**



**El Tao de Papá**

I've learned that if you stay focused on yourself, you are guaranteed to be miserable.

**TIENDA MEXICANA**  
**Dos Hermanos Market**  
136 E. Beecher St., Adrian MI 49221  
Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMÁS LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.

**Sabado Las Palmas**  
Noviembre 3247 Stickney Toledo, OH  
9PM a 2AM  
Presenta **Gran Baile**

**SANGRE NUEVA**  
**IMAGE \$15**

Traga tu Propia Botella de Beer Solo \$1.00. BYOB. Cash Only!  
Mayor Info llámanos al 419.541.2473 o visita la pagina  
**La Prensa** www.mtwestmusic.com

**NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER**

 **María E. Ruvalcaba** 

Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St.  
Monroe MI 48162  
Phone (734) 241-3317  
Fax (734) 241-3326  
Cell (734) 915-7006

Email: nuevobilingual2002@comcast.net

**LITTLE LESLIE**

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200  
(517) 605-1117  
Se Habla Español

**La Oficina**

Traducciones • Income Tax • Fotos  
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor  
Detroit, MI 48209  
Tel 313.554.0060  
Fax 313.554.0079  
Kapiteez Atención Servicio

Bring in this ad for a **10% Discount!**

**THE LAW OFFICES OF KURT M. YOUNG, LLC**

(419) 244-7888 or (877) 244-7888 www.kmylaw.com

OSBA Board Certified Workers' Compensation Specialist  
Chair, Ohio Academy of Trial Lawyers Workers' Compensation Section  
President, Northwest Ohio Claimants' Attorneys

Representing Injured Workers Since 1993

Go to [www.kmylaw.com](http://www.kmylaw.com) to find out what Governor Taft & Secretary of State Blackwell are doing to take away your workers' compensation protections and how to fight back.

 **FREE** 

**One medium French Fry and one medium Soft Drink with the purchase of any large sandwich\***

Take this coupon to:  
McDonald's®  
1540 Broadway, Toledo

\*Large sandwich includes: Big Mac®, Quarter Pounder with Cheese®, Dbl Quarter Pounder with Cheese®, or any Premium Chicken Sandwich (excludes all Dollar Menu items).  
Coupon Expires: November 30, 2006

Limit one coupon per customer per visit. One free item per coupon. Present coupon before ordering. Coupon may not be transferred, copied, or duplicated in any way or transmitted via electronic media. Black and white coupon letters will not be accepted. Current prices and participation based on independent operator decision. Prices may vary. Plus tax if applicable.





Deacon Dzierzawski, CEO of The Community Partnership, presents Marc Jacobs of Adams Street Publishing with the Leadership in Prevention Award on October 10 during a gala at The Stranahan Theater celebrating the 10<sup>th</sup> anniversary of The Partnership. Adams Street Publishing was named Outstanding Business Partner. Photo courtesy of The Community Partnership.



Former Toledo City Council President Louis Escobar urging voters to vote for Bob Vásquez for Toledo City Council. In the background is Vásquez and Toledo City Councilman Mike Ashford.

### Lucas County Commissioners host Hungarian Pictorial Exhibition at library

The Lucas County Commissioners will host an exclusive exhibit in commemoration of the 50-year anniversary of the 1956 Hungarian Revolution at the Birmingham Branch Library, 203 Paine Ave., Toledo.

This year marked the 10th anniversary of the sister-county relationship between Lucas County and Csongrad County, Hungary. The posters were a special gift presented in honor of the relationship.

This 22-poster display is a pictorial documentation of the events in Szeged, county seat of Csongrad County, during the revolution. The 1956 Revolution is important for the message it sent the world. The Hungarian people demanded a change from the now de-

funct Soviet Union.

Despite the efforts of students, workers and other citizens, Soviet tanks crushed the demands for freedom. While the Revolution failed, it proved to the world that the desire for freedom from Soviet domination remained strong and, in 1989, Hungary became the first "Communist" nation in Europe to make the transition to Democracy.

The Birmingham Branch Library was chosen to house this exhibit because it sits in the Birmingham neighborhood, where many who fled Hungary following the 1956 Revolution found a new home.

This is the only exhibit of these posters in the United States, which will be on display from Nov. 7-30, 2006.



### Chilhuly lecture comes to Columbus

Dale Chilhuly's *Glass in the Garden Exhibit* has been such a success at the Missouri Botanical Garden in St. Louis, that it has been extended to January 1, 2007.

The Gardens, located in South St. Louis, is in the top ten of botanical gardens in the United States and is located at 4344 Shaw Blvd., and can be viewed on line at [www.mobot.org](http://www.mobot.org).

Dale Chilhuly's glass work known as *Mille Fiori* is the topic of a lecture given by Jennifer Lewis, who has worked with the glass artist for 14 years, as head of his exhibition program.

The lecture comes to the Franklin Park Conservatory in Columbus, Ohio on Nov. 8 at 6:30PM; the Conservatory is located at 1777 East Broad Street. See [www.fpconservatory.org](http://www.fpconservatory.org) or call 614-645-TREE.

Franklin Park Conservatory offers unique botanical collections, gardens, waterfalls, and educational events designed to foster life-long learning and appreciation of plants.

**La Perla Tortilla Factory**  
**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**  
 2742 HILL AVE., TOLEDO, OH  
 800-233-0142 • 419-534-2074

**Sabado Latino Entertainment**  
**18 Noviembre**  
 Baile de 8PM a 2AM en **El Salon Sachsenheim**  
 700 Dawson Ave. Sylvania, OH

Lo mejor en Duranguense, Norteno, y Sonidero (Damas Entran GRATIS de 8pm a 9pm)

**Pajarillos Musical**

ADEMAS Y SONIDO EN EL SALON

**DINASTIA DE REYES \$18**

Rifa de Certificados de comida para Mi Pasa Restaurant 11611 Exida de Cleveland  
 Martes a Jueves del Viernes 12:00 a las 1:00 PM en la tienda y Sábados de 11:00 a las 12:00 en la tienda  
 Mayor información llámanos al (419) 470-9592 y (419) 210-3040 o [www.micwestmusica.com](http://www.micwestmusica.com)

**Estas preocupado por tu madre este invierno...**

- ¿Qué es caiga en la nieve o el hielo?
- ¿Qué no pueda llegar al supermercado?
- ¿Qué no pueda ir al doctor?
- ¿Qué no pueda ir por sus medicinas?

**¡Hearthstone esta aquí para ayudarte!**

**PRECIOS EMPESANDO A EEUU \$1,645 POR MEZ**

En **Hearthstone Assisted Living** le ofrecemos lo mejor para asegurarnos que sus seres queridos tengan la atención que necesitan y para darte paz y seguridad.

**¡Escoge Hearthstone!**

**Hearthstone**  
 ASSISTED LIVING  
 at Lorain  
 3290 Cooper Foster Park Road  
**866.328.1069**  
 TOLL-FREE & DIRECT  
 License: 5875

[www.hearthstoneassisted.com](http://www.hearthstoneassisted.com)



## What universities are good for: Duke's Richard Brodhead at The City Club

CLEVELAND: Dr. Richard H. Brodhead, president of Duke University since July 2004, speaks about the role of higher education institutions in their communities and the world at noon on Friday, November 10, 2006, at The City Club of Cleveland.

Brodhead has called for Duke to become an international center in addressing health care inequities through a major global health initiative involving faculty and schools across the university, and has championed Duke's efforts to bring the fruits of faculty and student research to serve society.

He has also been active in Durham promoting K-12 public education, several new community health clinics, and neighborhood revitalization through the Duke-Durham Neighborhood Partnership.

Nationally, Brodhead has been involved with education issues through the Business-Higher Education Forum and the Carnegie Corporation of

New York. He has also held a Presidential appointment to the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board.

Born in Dayton, Brodhead received his Ph.D. from Yale in 1972, joined its faculty, and was named dean of Yale College in 1993. An expert in 19<sup>th</sup> century American literature, he has written or edited more than a dozen books. Brodhead's scholarly work has been honored by election to the American Academy of Arts and Sciences, and he won the DeVane Medal for outstanding teaching.

Brodhead was awarded a Doctor of Humane Letters from the University of Maryland, Baltimore County in May 2006, and received an Honorary Doctoral Degree from Tsinghua University in Beijing in June 2006; this is only the ninth honorary degree to be awarded to a non-Chinese person at Tsinghua, the second to a foreign university leader, and the first to a humanist.

Tickets for this City Club Friday Forum are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is in-



Dr. Richard Brodhead

cluded. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at [www.cityclub.org](http://www.cityclub.org).

Established in 1912 to encourage new ideas and a free exchange of thought, The City Club of Cleveland is the oldest continuous free speech forum in the country, renowned for its tradition of debate and discussion. The City Club's mission is to inform, educate and inspire citizens by presenting significant ideas and providing opportunities for dialogue in a collegial setting.

## Puerto Rico: The Unspoken Challenge to the United States

CLEVELAND: Dr. Efrén Rivera Ramos, dean and professor of law at the University of Puerto Rico School of Law, will be speaking on relations between the United States and Puerto Rico at noon on Friday, November 17, 2006, at The City Club of Cleveland.

Ramos has written extensively on the constitutional and political relationship between the U.S. and Puerto Rico, including the influential book *The Legal Construction of Identity: The Judicial and Social Legacy of American Colonialism in Puerto Rico*.

As a lawyer Ramos has dedicated his professional life mostly to public interest litigation and providing services to low-income clients through the Puerto Rico Legal Services Corporation, Legal Project of the

Inter-Regional Council for the Defense of Haitian Refugees, and Legal Aid Clinic of the University of Puerto Rico. He has been president of the board of directors of the Puerto Rican Institute for Civil Rights and secretary of the board of the Regional Office for Latin America and the Caribbean of Penal Reform International.

In 2006, Ramos was awarded the Deborah L. Rhode Award, granted by the American Association of Law Schools, for outstanding work in the promotion of access to justice from a position in legal education. He is currently vice president and secretary of the General Council of the University of Puerto Rico Press, vice president of the World Society of Mixed Jurisdiction Jurists, and a member of the Program Committee of the International Association of Law Schools.



Dr. Efrén Rivera Ramos

This Forum is in partnership with the Cuyahoga Community College and the United Church of Christ.

Tickets for this City Club Friday Forum are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at [www.cityclub.org](http://www.cityclub.org).



L-R: OCCHA of Youngstown's Maria Colón, Hector Freddie Colón, Hector Colón, Rosa Tirado, and Leoncino Tirado

El Centro de Servicios Sociales, Inc. celebrated 32 years of service to the Lorain Metro area last Saturday, Nov. 4, 2006, at Delucas Place in the Park in Lorain.

Angie Martínez, president of its Board of Directors, and Victor Leandry, its executive director, welcomed the 500-plus crowd. Statements were also made by Daisy Maldonado, its manager of operations, and Leon Mason, its Board's vice president.

Dr. Ted Raponi introduced the keynote speaker, Guadalupe G. Lara ("Beyond Diversity: Standing Up for Change.")

Numerous groups were in attendance, including the Organización Cívica y Cultural Hispana Americana of Mahoning County, SAC of Cleveland, and El Barrio, Inc. of Cleveland.

Entertainment was provided by the Roberto Ocasio Latin Jazz Project and DJ Gozadera.



Mary Lou Andujar (Case Mgr LSW of Applewood Centers of Lorain County) with keynote speaker Guadalupe G. Lara (MSW, CSW of Children's Hospital of Michigan).

## IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
[www.immigration-greencards.com](http://www.immigration-greencards.com) 1-866-203-9388

## The City Club of Cleveland Friday Forum speaker series

Puerto Rico: The Unspoken Challenge to the United States

Dr. Efrén Rivera Ramos

Dean and Professor of Law, University of Puerto Rico Law School



Date: Friday, November 17, 2006  
Time: 12 p.m.  
Place: The City Club of Cleveland  
850 Euclid Avenue, 2nd Floor  
Price: \$18 - Members; \$30 - Non-members  
\$360/450 - Corporate table of eight/ten  
\$280/350 - Nonprofit table of eight/ten

All prices include lunch. Reservations and cancellations are required at least 24 hours in advance of the event.

For more information or to make a reservation, please call 216.621.0082 or visit [www.cityclub.org](http://www.cityclub.org).

Efrén Rivera Ramos has written extensively on the constitutional and political relationship between the U.S. and Puerto Rico, including the influential book *The Legal Construction of Identity: The Judicial and Social Legacy of American Colonialism in Puerto Rico*.

As a lawyer Ramos has dedicated his professional life mostly to public interest litigation and providing services to low-income clients through the Puerto Rico Legal Services Corporation, Legal Project of the Inter-Regional Council for the Defense of Haitian Refugees, and Legal Aid Clinic of the University of Puerto Rico. He has been president of the board of the Puerto Rican Institute for Civil Rights and secretary of the board of the Regional Office for Latin America and the Caribbean of Penal Reform International, a London based NGO.

In 2006, Ramos was awarded the Deborah L. Rhode Award, granted by the American Association of Law Schools, for outstanding work in the promotion of access to justice from a position in legal education. He is currently vice president and secretary of the General Council of the University of Puerto Rico Press, vice president of the World Society of Mixed Jurisdiction Jurists, a member of the Organizing Committee of the Seminar in Latin America on Constitutional and Political Theory, and a member of the Program Committee of the International Association of Law Schools.

In partnership with Cuyahoga Community College and the United Church of Christ



### México: Hermosillo gana y es líder

HERMOSILLO, México (AP) — Brian Barden, Juan Carlos Canizalez y Erubiel Durazo asestaron jonrones en el triunfo de los Naranjeros de Hermosillo por 9-4 sobre los Cañeros de Los Mochis en el béisbol invernal mexicano.

Hermosillo empató con Mazatlán en el liderato general del torneo.

Justin Lehr (1-0) tuvo un exitoso debut al lanzar cinco entradas en blanco. El derecho fue relevado por otros cuatro.

Los Naranjeros tomaron la delantera con dos vueltas en el cuarto episodio y aumentaron el margen a 5-0 con tres en el quinto. Barden

abrió con su séptimo jonrón del año y tras caminata a Durazo, Canizalez también la sacó del parque contra Salvador Robles (2-3).

En la séptima entrada, Durazo consolidó el triunfo con su quinto cuadrangular, un obús de dos vueltas.

En Navojoa, José Luis Espinoza produjo con bombo de sacrificio en el fondo de la undécima entrada la carrera que hizo ganar a los Mayos por 3-2 sobre los Venados de Mazatlán, su séptima victoria consecutiva.

Ganó Justin Mallet (2-1) y perdió José Cobos (1-1).

Carlos Valencia pegó un jonrón con las bases llenas en la apertura de la novena entrada para que los Yaquis de Obregón se impusieran a domicilio por 9-4 sobre



los Tomateros de Culiacán.

Rafael Cruz (1-0) se anexó la victoria y perdió Gaudencio Aguirre (1-1).

En Guasave, Derrick White dio par de cuadrangulares y empujó cinco carreras para que los Águilas de Mexicali superaran 11-8 a los alicaídos Algodoneros.

Heriberto Salas agregó un obús solitario por Mexicali.

Isidro Márquez (1-1) se llevó la victoria e Ignacio Montaña (1-3) cargó con la derrota.

### América empata con Atlante

Por CARLOS RODRIGUEZ

MEXICO (AP): América no pudo hacer goles por segundo partido consecutivo, y el sábado igualó 0-0 con el Atlante dentro de la penúltima fecha del Apertura mexicano.

Las Águilas, que la fecha anterior igualaron con el mismo marcador ante Tecos, dominaron las acciones, pero no pudieron taladrar la portería del argentino Guillermo Vilar. Lo más cerca que estuvieron de anotar fue con remates de cabeza del también argentino Claudio López a los 35 minutos y de su compatriota Matías Vuoso a los 82. Cabañas amenazó con un tiro libre a los 57.

América tendrá que esperar para conseguir su clasificación a la ligüilla hasta la próxima semana, cuando reciba al Morelia. Los Potros buscarán su pase contra el Pachuca.

En San Luis, un gol del argentino Ignacio Scocco fue todo lo que Pumas requirió para doblegar 1-0 al San Luis.

A los 75, el brasileño Leandro Augusto cobró un córner por Pumas, Marcos Palacios remató, la pelota rebotó en la espalda del defensa Héctor Moreno y enfiló hacia el arco, donde

Scocco le metió el pie para el gol.

En Veracruz, el chileno Héctor Mancilla anotó dos goles, para que los Tiburones mantuvieran vivas sus esperanzas de clasificar a la ligüilla, con un triunfo de 3-2 sobre el Guadalajara.

Las Chivas se pusieron al frente 2-0 con tantos de Alberto Medina a los 16, y de Héctor Reynoso a los 30.

Pero los locales reaccionaron y se acercaron con la primera anotación de Mancilla a los 31 minutos. La igualada cayó a los 53 con tanto de Luis Alonso Sandoval, a quien nueve minutos más tarde asistió a Mancilla en el gol de la diferencia.

El partido quedó opacado por la caída de un aficionado desde la tribuna alta hasta una plancha de cemento 10 metros más abajo, tras resbalar en el momento en que festejaba el gol de Mancilla. Se encuentra grave.

En Chiapas, el costarricense Oscar Rojas anotó un gol cerca del final, que le dio a los Jaguares un empate por 1-1 ante Monterrey.

Rojas consiguió su tanto a los 88 minutos, cuando parecía que el gol del uruguayo Sebastián Abreu a los 41 iba a darle el triunfo a los Rayados.



En Monterrey, los Tigres rompieron una racha de 12 fechas sin victoria, al doblegar 3-2 al Querétaro.

Los goles de los locales fueron obra del ecuatoriano Luis Fernando Saritama a los 51 minutos, Sindy Balderas a los 72 y del chileno Sebastián González a los 79.

Los tantos de Querétaro cayeron por conducto del brasileño Marcos Antonio García a los 56 y del argentino Mauro Gerk a los 85.

En Morelia, con dos goles del colombiano Luis Gabriel Rey, Monarcas mantuvo vivas sus esperanzas de clasificar a la ligüilla al vencer 2-1 a Tecos.

Rey consiguió sus anotaciones a los 48 y 61 minutos.

Eduardo Lillingston descontó por los visitantes a los 68.

En Guadalajara, Gregorio Torres anotó a los 79 minutos el gol que permitió a Atlas vencer 2-1 a Necaxa.

El colombiano Hugo Rodallega puso al frente a los Zorros a los 44 minutos, pero Oscar Zea empató los cartones a los 76.

### Muere López Segú, ex jugador del Barcelona

MADRID, 4 de nov. 2006 (AP): El ex jugador del Barcelona, Sergi López Segú, falleció el sábado aplastado por un tren, informó la radio estatal española. Tenía 39 años.

López Segú, quien jugó 19 partidos de primera división con el Barsa entre 1987 y 1990, habría cometido suicidio en Granollers, un pueblo

cercano a Barcelona donde residía, según los informes de prensa. El ex jugador también vistió la camiseta del Mallorca y el Zaragoza.

El futbolista, hermano del volante del Monaco Gerard Lopez Segú, presuntamente sufría de problemas personales. No se ofrecieron más detalles.

La muerte de López



Segú es la segunda que sacude al Barsa en los dos últimos días.

El viernes falleció en un accidente el padre del capitán del equipo, Carles Puyol.

### Owens Community College awards more than \$93,000 in scholarships

Owens Community College announced that it has awarded more than \$93,000 in scholarships and program support to its students for their outstanding achievements, including the Spanish American Organization's scholarships to: *Ashley Smith* of Rudolph (\$500) and *Stephanie Smith* of Perrysburg (\$500), who were recognized at the July 23, 2006 Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens, sponsored by the SAO and *La Prensa*. A complete list of scholarship recipients is posted with this story at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).

La Prensa is looking for **ENERGETIC, TALENTED INDIVIDUALS** in all areas of newspaper production in Indiana and Southwest Ohio.

Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565

**Oralia Chapa**  
Exclusive Agent  
Chapa & Associates Insurance Agency

**Allstate Insurance Company**  
2065 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605

Phone: 419.887.1100  
Fax: 419.887.1106

Se habla español  
Auto, Home, Business and Life

**Allstate**  
We're in good hands.

24 Hour  
Customer Service

**MEXICAN GROCERIES**  
Envíos de dinero  
Tarjetas Telefonicas

**TREVINO FOODS**  
Menudo, Tamales  
and Barbacoa  
on weekends!

**Raul Trevino** • 419.784.3219 • Fax 419.784.0911  
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

**Janette Cruz**  
Owner

**House Cleaning Service**  
Affordable Prices

Residential  
Commercial  
Serving East and West

(216) 832-1437

**Free Gift:**  
Easy Living™  
Compact Grill

## Totally **FREE** Checking\*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186

**LORAIN NATIONAL BANK** Member FDIC  
*dreams start here™*  
\*Customer purchases checks

### How Big Ten U.S. Football teams fared

(AP): Ohio State started comfortably and appeared in control against Illinois. By the end, the top-ranked Buckeyes were getting their first real scare of the season.

"I don't know what (being the) overwhelming favorite does for us. It doesn't spot us any points, or get us any first downs," Buckeyes coach Jim Tressel said Saturday, Nov. 4, 2006, after his team built a 17-point halftime lead and hung on to beat the stubborn Illini 17-10.

"So what does it say that we got taken against the wall? Everybody can get taken against the wall," Tressel said.

In other Big Ten games Saturday: Michigan had its hands full scraping up a 34-26 win over visiting Ball State; Wisconsin defeated invading Penn State 13-3; Purdue won a 17-15 squeaker at Michigan State; Minnesota overwhelmed visiting Indiana 63-26; and Northwestern finally got in the Big Ten win column with a 21-7 upset at Iowa.

Going into the match at Champaign, the Buckeyes (10-0, 6-0, Big Ten) had won each of their first nine

games by at least 17 points. But they let this one get close.

"A win is a win any which way you look at it," said Ohio State quarterback Troy Smith, who threw for only 108 yards. "Whether you score 50 points or 17—who the way you want to—who cares? We won today and will continue to grow."

Rashard Mendenhall's 3-yard TD run with 1:40 to go brought Illinois within seven and after Ohio State's Brian Robiskie's recovered an onside kick the Buckeyes couldn't run out the clock.

A.J. Trapasso's 55-yard punt gave the Illini (2-8, 1-5) the ball at its own 2 with four seconds left and 98 yards to go. But there was no miracle. The Illini completed a short pass to Derrick McPhearson, who lateraled to E.B. Halsey, who lateraled it back to McPhearson, who was ruled out of bounds at the 19, even though he lateraled once more.

Illinois didn't play like a team that has lost five straight. The Illini clamped down on the Buckeyes' running game and did a stellar job of containing

Smith. The Heisman Trophy contender completed 13 of 23 passes and rushed for 37 more on 11 carries. He was sacked three times.

Earlier, Michigan's tuneup against Ball State turned into quite a test.

Trailing by eight, Ball State threw an incomplete pass into the end zone with 2:46 left and couldn't connect on a heave from midfield on the final play, allowing the second-ranked Wolverines to escape with a 34-26 victory on Saturday.

Michigan (10-0) let its guard down—maybe the Wolverines were looking ahead to the much-anticipated game Nov. 18 at No. 1 Ohio State?—and allowed the Cardinals (3-7) to make a late charge in a game they were expected to lose by five touchdowns.

Mike Hart ran for 154 yards and a TD and teammate Brandon Minor rushed for 108 yards and another score to help the Wolverines avoid a shocking upset. Chad Henne was 17-of-24 for 155 yards with a TD and an interception that Ball State ran back for a TD in the first quarter.

Ball State's Nate Davis



was 18-of-34 for 250 yards with a TD and an interception. Dante Love had six receptions for 107 yards and a score.

In Purdue's victory over Michigan State, Curtis Painter threw two touchdown passes and Casey Welch kicked an 18-yard field goal with 4:49 left.

Painter was 21-of-30 for 286 yards and connected for two TD passes to Dorien Bryant, who had seven receptions for 96 yards for Purdue (6-4, 3-3 Big Ten).

Drew Stanton was 16-of-29 for 161 yards, including a 21-yard TD pass to T.J. Williams with just over 14 minutes left to give the Spartans their first lead, 15-14. But Stanton was intercepted by Justin Scott with 6:29. The Boilermakers capped a five-play, 36-yard drive with Welch's field goal.

The loss was another blow to struggling Michigan State (4-6, 1-5), which announced Wednesday that head coach John L. Smith will not return next season.



On Nov. 4, 2006, the East Toledo Family Center hosted its Fútbol Tournament at the Waite High School field, Toledo. The teams consisted of grade-school-age students called: Wolverines, Strike Force, Lions, and Tornadoes.

Shown above is a photo of the Tornadoes, coached by Elmer and Antonio Aguilar. Members include: Captain Saeed Shammout; Goalie Alexis Cuellar; Defenders Jasmine Ponce, Delicia Johnson, Lindsay Gaynor, & Jessica Shape; Centers Bradley and Candace Clark, Jodicy Heiley, Olivia and Brianna Carbe; and Forwards Michaela Steward, Alec Aranda, Alfonso Zapata, and Gretel Ramirez.

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO**  
800-233-0142  
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.



**ADRIAN**

**1114 Winter Street**  
Next to Sec of State  
(517) 266-8555

**MUSKEGON**

**2642 Henry St. 885 E. Apple Ave.**  
Muskegon, MI 49411 Muskegon, MI 49448  
(231) 733-8400 (231) 773-5200

**BENTON HARBOR**

**1682 Berrien**  
Benton Harbor, MI 49023  
(269) 925-0081

## No-Fault Auto Insurance Insurance Agency of Michigan

**Insuring ALL Drivers**

**EASY PAYMENT PLANS**

**LANSING**

**-South-**  
4221 S. Martin Luther King  
Lansing, MI 48910  
(517) 887-6298

**-Old Town-**  
503 E. Grand River Ave.  
Lansing, MI 48906  
(517) 487-5005

**GRAND RAPIDS**

**950-28<sup>th</sup> Rogers Plaza**  
Wyoming, MI 49508  
(616) 534-3781

**1234 Plainfield Ave., NE**  
Grand Rapids, MI 49503  
(616) 234-0075

**MONROE**

**1510 N. Monroe**  
Monroe, MI 48162  
(734) 241-9375

**LOW DOWN PAYMENT**

**BATTLE CREEK**

**1791 W. Columbus**  
Next to Sec of State  
(269) 964-7111

**KALAMAZOO**

**-East-**  
4017 Portage Rd.  
Kalamazoo, MI 49001  
(269) 276-9723

**-West-**  
3207 Stadium Dr., Ste 1  
Kalamazoo, MI 49008  
(269) 375-9785

**JACKSON**

**561 Wildwood Ave.**  
Jackson, MI 49203  
(517) 782-4433

**Motorcycle ♦ Boat ♦ R.V. ♦ Renters ♦ Homeowners ♦ Snowmobile ♦ Mobile Home**



Horóscopo

Aries: Te sentirás ansiosa por poner todas las cosas en su sitio en tu vida, Aries. Cuando se trata de temas de amor y romance, esto puede ser difícil de lograr, especialmente en un día como hoy.

Tauro: Una meta relacionada con los negocios o las finanzas, muy importante para ti, puede requerir que hoy te dediques casi exclusivamente a los papeles, Tauro. Es probable que te absorban casi todo el día, porque se acerca un vencimiento. Ten cuidado, no obstante, de no quedar atrapada en la búsqueda de la perfección porque podrías estresarte demasiado.

Géminis: La prosperidad está a la vuelta de la esquina. Géminis, si es que todavía no llegó. Todos tus esfuerzos están a punto de ser recompensados, y muy bien. Quizás se acepte una propuesta muy importante en el trabajo, o quizás un editor tiene ese manuscrito que has escrito. Tu talento innato y buena suerte se combinan para traer cosas maravillosas.

Cáncer: Hoy te sentirás especialmente sensual y apasionada, Cáncer. Si tienes pareja, querrás estar justo a su lado, sin embargo, se interpondrán responsabilidades en el camino. Si estas sola, desearás a tal punto estar acompañada que las personas a tu alrededor estará literalmente asfixiadas con tu presencia.

Leo: Un golpe de suerte de dinero mejorará tus finanzas con respecto a como estaban hace dos días, Leo. Asuntos de tu carrera, quizás aquellas que tengan que ver con el arte, podrían tener que ver de alguna manera. Tu y tu pareja probablemente quieran salir y celebrar tu buena fortuna; sin embargo, asegúrate de no pasarte de la raya. Querrás sentirte absolutamente divina mañana para seguir disfrutando de tu éxito.

Virgo: En este momento de tu vida, tu carrera y negocios juegan un papel muy importante, a medida que ideas nuevas, gente nueva y consideraciones relativas al equipamiento moderno continúan abriendo nuevas puertas para ti, Virgo. Además, las relaciones románticas pueden volverse más intensas. Si estás en pareja, te sentirás más cerca de él. Si tienes una relación pero aún no estás en pareja, podría haber una propuesta en el horizonte.

Libra: Las comunicaciones con miembros de la familia y otras personas deben ser claras, honestas y cariñosas. Si bien hoy quizás tu pasión física se agite debajo de la superficie, Libra, sigue estando bien presente y es probable que te sientas particularmente romántica. Quizás desees leer novelas osadas o ir a ver alguna película romántica. Esta es definitivamente la noche para hablarla con esa persona especial en tu vida.

Escorpio: Quizás pienses que gran parte de tu vida es simplemente aburrida y por eso a nadie le importas, Escorpio. No te caigas dentro de un pozo de auto compasión en el que te convences de que realmente no hay muchas emociones en tu vida y de que nunca las habrá. Piensa que tienes el poder para curar cualquier tipo de sentimiento oprimido que puedas sentir en estos momentos.

Sagitario: Hoy mantén las cosas claras y energías, Sagitario. Esto es algo que haces excelentemente, por lo tanto no deberías tener problemas para transitar el día. Descubrirás que tus fuegos están ardiendo demasiado, en consecuencia conduce esta energía hacia un buen uso. Tienes una gran cantidad de poder a tu disposición y las habilidades de comunicación para desplegarlo a lo largo y a lo ancho. Existe un dinamismo sobre ti que debería ser liberado para compartir con los demás.

Capricornio: No importa lo que desees, Capricornio, sólo necesitas pedirlo y tienes una gran posibilidad de obtenerlo. También es cuestión de tiempo. Últimamente has estado trabajando excepcionalmente duro. Tienes todo el derecho a un aumento o promoción. Junta tus ideas y tus evidencias y pide lo que te mereces. Si tus ganas de un mayor reconocimiento público te persiste, haz lo necesario para estar más tiempo en el centro de atención.

Acuario: Hoy las charlas con amigos, hijos y parejas tienen un aura emocionante, Acuario. Posiblemente circule información nueva que afectará tanto tu hogar como tu comunidad. También afectará tu propia mente. Tu vida se verá enriquecida con un nuevo campo de interés, una nueva búsqueda intelectual y una mejor comunicativa con los seres que te rodean.

Piscis: Tu familia y amigos quizás se reúnan en tu casa, o en la casa de un vecino, para pasar un rato íntimo juntos. En algún momento, espera una llamada telefónica excitante. Deberías sentirte muy segura en relaciones de todo tipo, Piscis, desde sociedades comerciales hasta amigos íntimos o pareja sentimental. Una información que recibes de alguien te puede ser útil al brindarte ideas sobre cómo decorar tu casa de manera nueva y distinta.

Christina Aguilera triunfa en los MTV de Europa

Por JAN M. OLSEN



Christina Aguilera

COPENHAGUE (AP): Christina Aguilera se consagró como la mejor artista femenina y el rapero Kanye West fue coronado como el mejor artista de Hip Hop en la ceremonia de los Premios MTV de la Música Europea.

West, no obstante, se mostró disgustado por no haber logrado el galardón al video, que recibió Justice y Simian por "We Are Your Friends".

El rapero dijo que él debería haber logrado ese galardón por su video "Touch The Sky", porque "costó millones de dólares, Pamela Anderson estaba en él. Yo saltaba por los cañones".

"Si no gano, los premios pierden credibilidad", manifestó West.

El rapero había recibido más temprano el premio al mejor artista de Hip Hop, en un evento en el que brillaron las estrellas.

Justin Timberlake ganó los premios al mejor artista masculino y de pop, mientras que los Red Hot Chili Peppers se consagraron en la categoría mejor álbum.

La banda británica Muse triunfó en el rubro música alternativa, y Depeche Mode se consagró como el mejor grupo en la ceremonia difundida el jueves en la noche en vivo en 17 países.

"Wow ... esto es totalmente inesperado", manifestó Rihanna al recibir el galardón al mejor R&B.

Los Red Hot Chili Peppers estaban nominados en

cuatro categorías, pero sólo lograron un premio por su álbum "Stadium Arcadium".

La mejor canción fue para Gnarlz Barkley por "Crazy".

Los premios MTV europeos son entregados en una ciudad diferente cada año. Los ganadores son elegidos por los fanáticos de todo el continente.

En la internet: http://ema.mtv.co.uk

PAISANO, A PARTIR DEL 8 DE NOVIEMBRE DE 2006, EL CONSULADO DE MEXICO EN DETROIT, MICHIGAN AL IGUAL QUE TODA LA RED DE CONSULADOS MEXICANOS EN ESTADOS UNIDOS TRABAJARA POR MEDIO DE CITAS. PARA OBTENER INFORMACION SOBRE LOS REQUISITOS DE TU TRAMITE LLAMA AL NUMERO GRATUITO 1-877 MEXITEL (1-877 639-4835) LAS CITAS SON UNICAMENTE PARA TRAMITAR: • MATRÍCULAS CONSULARES • PASAPORTES

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoinicia tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumeria, cosmeticos productos de niños, etc. Llama hoy a laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un REGALO GRATIS 336-655-5400 o 336-995-4924

Saturday, November 18th TEJANO SOUND CLUB SPICE Doors Open 8:00 pm Band 9:30 pm - 2:00 am 1755 W. Maumee St. Adrian, MI For more info call after 8:00 pm (517) 266-7306 www.clubspice1.com • www.myspace.com/clubspice

Instant Games Instant ticket prizes remaining as of Oct. 1, 2006. Table with columns: Prize Amounts, Number Remaining, Prize Amounts, Number Remaining, Prize Amounts, Number Remaining, Prize Amounts, Number Remaining. Includes various game prizes like #527 Holiday Jackpot \$10, #528 Holiday Lucky \$20, etc.

## Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Ellos son los ganadores de la 7a. Entrega Anual de los Premios Grammy Latino a lo mejor de la música latina:

- Grabación del Año**  
Shakira, 'La tortura'
- Canción del Año**  
Shakira, 'La tortura'
- Álbum del Año**  
Shakira, 'Fijación oral, vol. 1'
- Mejor Artista Nuevo**  
Calle 13
- Mejor Video Musical - Versión Corta**  
Calle 13, '¡Atrévete Te, Te!'



Shakira

- Mejor Video Musical - Versión Larga**  
Bebo & Cigala, 'Blanco Y Negro En Vivo'
- Café Tacuba**, 'Un Viaje'
- Mejor Álbum de Rock Vocal**  
Gustavo Cerati, 'Ahí Vamos'
- Mejor Álbum de Rock Vocal Dúo o Grupo**  
Natalia y La Forquetina, 'Casa'
- Mejor Álbum de Música Alternativa**  
Julieta Venegas, 'Limón y sal'
- Mejor Canción Rock**  
Gustavo Cerati, 'Crimen'
- Mejor Álbum Vocal Pop - Femenino**  
Shakira, 'Fijación oral, vol. 1'
- Mejor Álbum Vocal Pop - Masculino**  
Ricardo Arjona, 'Adentro'
- Mejor Álbum Vocal Pop Dúo o Grupo**  
La Oreja de Van Gogh, 'Guapa'
- Mejor Álbum de Música Urbana**  
Calle 13, 'Calle 13'

- Mejor Álbum de Salsa**  
Gilberto Santa Rosa, 'Directo al corazón'
- Mejor Álbum de Cumbia / Vallenato**  
Los Hermanos Zuleta, 'Cien días de bohemia'
- Mejor Álbum de Merengue**  
Milly Quezada, 'MQ'
- Mejor Álbum Tropical Contemporáneo**  
Olga Tañón, 'Una nueva mujer'
- Mejor Álbum Tropical Tradicional**  
Andy Montañez y Pablo Milanes, 'AM/PM Líneas paralelas'
- Mejor Canción Tropical**  
Fonseca, 'Te mando flores'
- Mejor Álbum Ranchero**  
Pepe Aguilar, 'Historias de mi tierra'
- Mejor Álbum Banda**  
Joan Sebastian, 'Más Allá del Sol'
- Mejor Álbum Grupero**  
Joan Sebastian, 'En el Auditorio Nacional'
- Mejor Álbum Nortñoño**  
Los Tigres Del Norte, 'Historias que contar'
- Mejor Álbum Tejano**  
La Mafia, 'Nuevamente'
- Mejor Álbum Tropical**



Pepe Aguilar

- Regional Mexicano**  
A.B. Quintanilla III y Los Kumbia Kings, 'Kumbia Kings live'
- Mejor Canción Regional Mexicana**  
Conjunto Primavera, 'Aún sigues siendo mía'
- Mejor Álbum de Jazz Latino**  
Gonzalo Rubalcaba, 'Solo'
- Mejor Álbum de Música Latina para Niños**  
Adriana Partimpim, 'Adriana Partimpim - O Show'
- Mejor Álbum Instrumental**  
Bebo Valdés, 'Bebo'
- Mejor Álbum Cristiano - en Español**  
Marcos Witt, 'Dios es bueno'

que pudiera tener el actor Aarón Díaz con su anterior novia Sherlyn, pues estelarizaron juntos la obra Vaselina 2mil6, Del Castillo dijo que le tiene confianza a su novio.

2. El rapero *Snoop Dogg* fue detenido, luego que sospechosamente dejó demasiado tiempo su auto en el estacionamiento de un aeropuerto, en Burbank, California. Cuando las autoridades catearon el vehículo encontraron marihuana y una pistola. Snoop Dogg pagó una fianza de 35 mil dólares para recuperar su libertad.

### Los mejores chistes.

*Le dice un amigo a otro:*  
-Antes, todas las mujeres iban detrás de mí.  
-¿Y ahora por qué no?  
-Es que ya no robo bolsos.  
Una mujer le pregunta a su hijo: ¿Tú que quieres ser cuando seas grande?  
-Yo, imbécil.  
-Pero bueno hijo, ¿qué dices?  
-Sí, es que mi papá siempre dice: Mira la novia que tiene ese imbecil, mira el auto que se ha comprado ese imbecil, le ha tocado la lotería al imbecil ese...  
¿Cuál es el e-mail de un ladrón online?  
Arroba todo lo que puedas y punto  
Un gato está paseando por un jardín y se encuentra con otro que le dice:  
- ¡Guau, guau!  
- ¿Y eso?- le pregunta el otro sorprendido.  
- Nada, estoy aprendiendo idiomas.  
¿En qué se parece una suegra, a una mañana de niebla?  
Que en cuanto se va, queda una tarde estúpida.  
Un médico le informa a un paciente:  
-Sr. García, su estado es muy grave. Debe dejar de



Carla Soto

fumar, beber y salir por las noches.

-¿Pero así viviré más, doctor?  
-¡No!, pero el tiempo que viva se le hará más largo.  
¿Cómo se dice encendedor en Japonés?  
Sakayama.  
Había una vez un ratero, tan, pero tan tonto que cuando robaba una tienda, se llevaba los maniqués para no dejar testigos.

• **My Lottery Pick of the Week / Lo que debes escoger esta semana:**

### SPICY HOT CASH

For \$2 you can pick up a Spicy Hot Cash instant ticket from the Ohio Lottery. You can win up to 10 times on each ticket and up to \$10,000 dollars!!!! Wanna spice up your life, pick up a Spicy Hot Cash instant ticket today hoy, por favor! Gracias!



# Community Day

Nov. 18, 2006  
10am - 5pm

## at COSI

Bring in this ad and receive

Valid Nov. 18, 2006 only. Limit 4.

In partnership with:

Healthy Bones, Healthy Minds, Healthy Choices.

Mary Children's Hospital

**\$1** admission

COSI is a nonprofit organization providing educational and community programming.

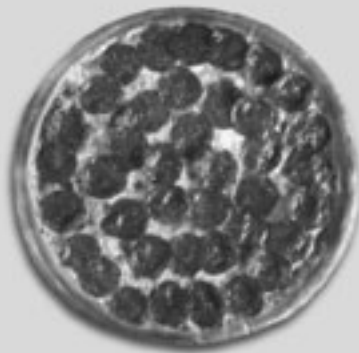
419.244.COSI • www.cositoleo.org

### Lo Mejor De La Semana

1. La actriz mexicana *Kate del Castillo*, quien se dice muy enamorada de su novio Aarón Díaz, aseguró que para ella la relación de pareja no tiene tiempo específico, y aún cree en el matrimonio.  
"Para mí la relación de pareja no tiene tiempo específico, si las cosas se dan no será porque la programe, creo aún en el matrimonio, además no me he casado por la iglesia", dijo sonriente la hija del actor Eric del Castillo. "Estoy muy contenta mis papás y los de Aarón han convivido, porque así tiene que ser, como parte de cualquier relación", declaró la actriz.  
Sobre la cercana relación

que pudiera tener el actor Aarón Díaz con su anterior novia Sherlyn, pues estelarizaron juntos la obra Vaselina 2mil6, Del Castillo dijo que le tiene confianza a su novio.  
2. El rapero *Snoop Dogg* fue detenido, luego que sospechosamente dejó demasiado tiempo su auto en el estacionamiento de un aeropuerto, en Burbank, California. Cuando las autoridades catearon el vehículo encontraron marihuana y una pistola. Snoop Dogg pagó una fianza de 35 mil dólares para recuperar su libertad.  
**Los mejores chistes.**  
*Le dice un amigo a otro:*  
-Antes, todas las mujeres iban detrás de mí.  
-¿Y ahora por qué no?  
-Es que ya no robo bolsos.  
Una mujer le pregunta a su hijo: ¿Tú que quieres ser cuando seas grande?  
-Yo, imbécil.  
-Pero bueno hijo, ¿qué dices?  
-Sí, es que mi papá siempre dice: Mira la novia que tiene ese imbecil, mira el auto que se ha comprado ese imbecil, le ha tocado la lotería al imbecil ese...  
¿Cuál es el e-mail de un ladrón online?  
Arroba todo lo que puedas y punto  
Un gato está paseando por un jardín y se encuentra con otro que le dice:  
- ¡Guau, guau!  
- ¿Y eso?- le pregunta el otro sorprendido.  
- Nada, estoy aprendiendo idiomas.  
¿En qué se parece una suegra, a una mañana de niebla?  
Que en cuanto se va, queda una tarde estúpida.  
Un médico le informa a un paciente:  
-Sr. García, su estado es muy grave. Debe dejar de

# You crave.



# We deliver.

Your complete source for dining and more.

Pepperoni? Take-out? Reservations? Whatever you're craving, the CenturyTel Yellow Pages is the best place to find it fast – in print and online at CenturyTelYellowPages.com. Complete with restaurants, cafés, grocery stores and more, it's easy to find what you need. Just think of us as the Lorain County area's local shopping guide. What are you looking for?



© 2006 CenturyTel





# It's Easier Than You Think To Win More Than You Think.

Pick 3 gives you the best odds to win of any Ohio Lottery numbers game.

With drawings twice a day, six days a week – Odds Are, You'll Have Fun.



Odds Are, You'll Have Fun.

**Everybody has a number. How do you pick yours?**

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

www.ohiolottery.com

• Email any news items to: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com) • Email any news items to: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

**TRI-C JAZZFEST PRESENTS...**

# JAZZFEST PICANTE

**NOVEMBER 17-18, 2006**

**FRIDAY**  
**NOV. 17, 8PM**  
 Tri-C Metro Campus Auditorium  
 2900 Community College Ave.

**THE CONGA KINGS**  
 Featuring Candido Camero,  
 Carlos "Patato" Valdez, and  
 Giovanni Hidalgo

**TICKETS: \$25**

**LATE NIGHT LATIN JAM**  
 featuring *Sammy DeLeon*  
 The View Niteclub  
 618 Prospect Avenue

**COVER: \$10** (\$5 with a  
 JazzFest Picante ticket)

**SATURDAY**  
**¡EL BAILE DEL AÑO!**  
**NOV. 18, 7PM - 1AM**  
 Holiday Inn Independence  
 6001 Rockside Road

**GRUPO FUEGO &  
 JOHNNY PACHECO  
 Y SU TUMBAO AÑEJO**

**7PM - RECEPTION**  
**8PM - DINNER**  
**9:30PM - GRUPO FUEGO**  
**11PM - JOHNNY PACHECO  
 Y SU TUMBAO AÑEJO**  
**DANCING UNTIL 1AM!**

**TICKETS: \$50**  
 Dinner/Concerts/Dance  
**\$25** Concerts/Dance

**ORDER YOUR TICKETS TODAY!**  
 1-800-766-6048 • WWW.TRICPRESENTS.COM

**Retail Outlets:**  
 Isla Music Joyeria Viejo San Juan  
 3070 West 25th St. 2705 Clark Ave.  
 216-687-1997 216-961-1347

28th ANNUAL TRI-C JAZZFEST CLEVELAND


Major Funders: Arts Midwest, National Endowment for the Arts, Ohio Arts Council, Ohio Humanities Council, Pennsylvania Performing Arts on Tour. Media Sponsors: Free Times, WCLV, WKSU and WWJZ/WCPN. All artists and programming are subject to change.

**Friday, November 17, 2006**  
 8:30 a.m. – 5 p.m.

THE UNIVERSITY OF TOLEDO  
 SCOTT PARK CAMPUS • VIP ROOM  
 (LUNCH PROVIDED)

Capacity-Building in Emerging Applied  
 Building and Construction Technologies Program

UNIVERSITY COLLEGE  
 Division of Community and Economic Development




## Building Sustainable "Green" Buildings and Communities

**TIRED OF HIGH ENERGY BILLS?**

LEARN HOW TO ACHIEVE SUSTAINABLE ENERGY EFFICIENT BUILDINGS AND COMMUNITY DEVELOPMENT PRACTICES

**Seminar Topics and Speakers:**

- Building Sustainable Market-Rate Houses  
 Bill Decker, Sr., *Decker Homes*  
 Tom Hadley, *Hadley and Associates*
- Building Sustainable Low/Moderate Income Houses  
 Jim Bergdoll, *Habitat for Humanity East Bay*  
 Greg Vendena, *WARM Training Center*
- New Innovative Technologies and Techniques  
 Dr. Al Compaan, *Professor of Physics and Department Chair  
 The University of Toledo*  
 Mandy Metcalfe, *Cleveland EcoVillage*
- Making Your Existing Home Green  
 Greg Vendena, *WARM Training Center*  
 Harold Greer, *Resource Management Services*

 For more information or to register,  
 call 419.530.3015 or visit [www.college.utledo.edu/ced](http://www.college.utledo.edu/ced).  
 The first 20 participants who register before November 10  
 may qualify for a free home energy assessment.

**CLUB SPICE**

**Saturday, November 18th**  
**TEJANO SOUND**

Doors Open 8:00 pm  
 Band 9:30 pm - 2:00 am

18-20 ~ \$15 Advance, 21 & over ~ \$12 Advance  
 18-20 ~ \$20 at door, 21 & over ~ \$15 at door

1575 W. Maumee St., Adrian, MI

For more info call after 8:00 pm (517) 266-7306 • [www.clubspice1.com](http://www.clubspice1.com) • [www.myspace.com/clubspice](http://www.myspace.com/clubspice)

## Are you listening?


Heart disease kills more people than the next six leading causes of death combined.<sup>1</sup> But you should know your body often tells you when there's a problem with your heart.

The question is: Are you listening?

The experts at St. Vincent Mercy Medical Center, the region's most preferred hospital for heart care<sup>2</sup>, urge you to call 1-877-MERCY-4-CARDIAC or visit [mercyweb.org](http://mercyweb.org) and request your free Healthy Heart Kit.

Find out what your heart is telling you.

<sup>1</sup>American Heart Association <sup>2</sup>AZG Research, 2006

  
 Care you can believe in.®

**Free Healthy Heart Kit**  
[mercyweb.org](http://mercyweb.org) or call  
 1-877-MERCY-4-CARDIAC 1-877-637-2942



©2006 Mercy Health Partners

**TAKE ME TO ST. V'S**



**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Ohio Happenings:**

Nov. 11, 6:30PM: GLUTON FREE SUPPORT OF TOLEDO holds monthly meetings every 2nd Saturday of the month at the cafeteria of the Medical University of Ohio Hospital; contact Jean at 419-578-4947, or CattyGranny@aol.com.

Nov. 13, 9:30AM-1:00PM: Lourdes College High School Visit Day, for HS juniors and seniors; Sylvania; RSVP to Becky Tobias, 419-824-3785.

Nov. 26, 2:00-8:00PM: **2nd Annual Family Thanksgiving Celebration with Chaz D. Boes Ministries**, at Ravine Park Village Community Center, 55 Popular St., Toledo; 2:00-4:00PM clothing and canned goods distribution, 4:00-6:00PM dinner served, 6:00-8:00PM services by Chaz D. Boes, 8:05PM Door Prizes. 419-509-5970 or 419-870-6432.

**Michigan Happenings:**

Nov. 10, 7:30PM: **Mariachi Especial 'Alma de México'** returns to Oakland Community College; Orchard Ridge Campus, 27055 Orchard Lake Road, Farmington Hills, Smith Theatre; Pre-event tickets: \$10 students, \$12 seniors; 248-341-2270.

Nov. 11, 8:30AM-4:00PM: **2nd National MSU Camp Student Leadership Conference**, at Michigan State University, Kellogg Hotel & Conference Center; theme is "Leaders of Today, Building Tomorrow's Future" with art contest on theme with a prize of a \$100 Gift Card; submit art to Marceina Treviño-Savala at trevinom@msu.edu or www.msucamp.msu.edu.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com). Always check for changes.]

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

**Ohio:**

**WLFC 88.3 FM**  
Findlay, OH  
viernes, 6:00 to 9:00PM

**WNZN 89.1FM**  
**La Onda Cultural Latina**  
Lorain, OH  
Cada día, 9:00AM-5:00PM

**Contendiendo por la Fe**  
WJTB 1040AM  
sábado 1:30-2:00PM

**WBGU 88.1 FM,**  
La Unica

con  
**Freddy Gutiérrez,**  
**Geraldo Rosales,**  
**Rudy Jalapeño Lomeli,**  
**Joe Cardenas,**  
**and Maribel**  
Bowling Green, OH  
dom., 9:00AM to 2:00PM  
419-372-8810

**WFOB 1430 AM**  
with **Freddy G**  
Fostoria,  
sáb. noon-2:00 p.m.  
**Sylvester Duran**  
dom., 8:30 to 10:30AM  
419-435-5555

**WCSB 89.3 FM**  
**LA PREFERIDA**  
Lilly Corona Moreno  
Cleveland, OH  
Jueves, 7:00-9:00PM  
216-687-3515  
[lapreferidawcsb@yahoo.com](mailto:lapreferidawcsb@yahoo.com)

**Michigan:**

**WSDS 1480 AM**  
**La Explosiva 24hrs.**  
"La que se escribe  
con rojo"  
con **Alex (Batman),**  
**Paquita, El Rostro, y**  
**Laura**  
Hotline: 734-484-1480  
313-350-3234  
[www.explosiva1480.com](http://www.explosiva1480.com)

**WNZK 680 AM**

Detroit, MI  
lunes a viernes,  
5:00-7:00AM  
y  
**Muevelo Detroit** cada  
sábado, 10-11:00PM con  
Lotti y Onyx y Hip Hop y  
Reggaeton  
Hotline: 248-577-3300

**WDTR 90.9 FM**  
**Caribe Serenade**  
Detroit, MI  
**Ozzie Rivera**  
sábado  
6:30 to 8:30PM

**WLEN 103.9 FM**  
**Radio Picoso**  
DJs **Jimmy Bejarano**  
**Emilio Guerrero**  
Adrian, MI  
dom., 1:00 to 4:30PM  
517-263-4000

**WQTE 95.3 FM**  
with **Lady Di**  
Adrian, MI  
dom., 3:00 to 8:00PM  
517-265-9500

**WIBM 1450AM**  
**Juan M. Rodríguez**  
Jackson, MI  
dom., 10:00AM-Noon  
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's Directories should e-mail the information to Rico, c/o [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com), or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias!

**Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio**  
**Misas en español en la Diócesis de Toledo**

**Cada Semana:**

**Parroquia San José**  
709 calle Crogan  
Fremont OH  
Dom. 12:00 mediodía  
(419) 332-4973

**Parroquia San Pedro y San Pablo**  
728 calle St. Clair  
Toledo OH  
Don, 12:00 mediodía  
419-241-5822

**Una o dos veces al mes:**

**Parroquia San Aloysius**  
Esquina de calles Summit y Clough  
Bowling Green OH  
1:00PM, 2º and 4º dom  
(sep.-junio), y Tecer dom. del mes,  
en julio y agosto.  
(419) 352-4195

**Parroquia San Caspar**  
1205 calle N. Shoop  
Wauseon OH  
Tecer dom. del mes, 1:00PM en  
julio y agosto; 2º & 4º dom, sep-  
junio. (419) 337-2322

**Parroquia San Gerard**  
240 calle W. Robb  
Lima OH  
Segundo dom. del mes, 7:30AM  
(419) 224-3080

**Parroquia Santa María**  
731 calle Exchange  
Vermilion OH  
Segundo y cuarto dom. Del mes,  
4:00PM (abril-octubre)  
440-967-8711

**Parroquia San Pedro**  
614 calle N. Defiance

Archbold OH  
Primer sábado del mes, 8:00PM

**Parroquia Santa Rosa**  
215 calle East Front  
Perrysburg OH  
Primer dom. del mes, 12:00PM  
mediodia  
(419) 874-1002

**Parroquia San Wendelin**  
Esquina de calles Wood y College  
323 calle North Wood  
Fostoria OH  
Cuarto dom. del mes, 1:00PM  
(419) 435-6692

**Parroquia San Pablo**  
91 calle East Main  
Norwalk OH  
Cada otro dom., 1:30PM  
(419) 668-6044

**Voces Latinas**  
**10th Year!**

Showcasing  
Music Videos



NEW  
TIMES!

"Videos  
Calientes"

**Voces Latinas**

Channel 69

Thursday 8PM and Saturday 7 PM  
Toledo, OH • 419-318-0934

[www.voceslatinass.com](http://www.voceslatinass.com)

**Obituaries**

**CLOTILDE CARABALLO**

Clotilde Caraballo (née Rosario), 84, of Lorain, OH, died Saturday, Nov. 4, 2006, at home, after a lengthy illness. She was born Sept. 28, 1922, in Luquillo, Puerto Rico, and lived in Lorain since 1948. She was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and a lector, Eucharistic minister and member of the Legion of Mary, Cursillo Movement, and Charismatic Group. She enjoyed gardening roses.

Survivors include her son, Robert of Lorain; daughters Clotilde Dunlap of Lorain and Judith Caraballo Arzuaga; brother, Manuel Pérez of Luquillo; sisters; Carmen Caraballo of Bronx, N.Y., and Cristina Alejandro, of Springfield, Mass.; and seven grandchildren and 15 great-grandchildren. She was preceded in death by her husband, Robertin, in 1992; her parents, Lorenzo and Cristina (née Pérez) Rosario; and brothers Lorenzo, Reynaldo, and Abraham.

**ALFONSO LEAL JR.**

Alfonso Leal Jr., age 82, of Toledo, OH, died Saturday, November 4, 2006, at St. Vincent Mercy Hospital. He was born in Laredo, Texas on September 18, 1924, to his parents Alfonso and Guadalupe Leal. Alfonso was employed with Acklin Stamping for 40 years, retiring in 1987. He also was a self employed cab driver with Black and White Cab Company for 50 years, driving cab # 194. Alfonso was preceded in death by his sons, Alfonso III, Gilberto, and Antonio Leal. He is survived by his loving wife, Mary S. Leal; devoted children, María Salazar of Denver, Jane Leal Ledesma of Dallas, Roberto Leal of Toledo, & Luis Leal of Toledo; 17 grandchildren; 20 great grandchildren, 2 great great grandchildren; brother, Carlos Leal, and several nieces and nephews.

**FLORENCIO OJEDA**

Florencio Ojeda, 66, of Hollywood, Fla., formerly of Lorain, OH, died Thursday, Oct. 26, 2006, at Memorial Pembroke Hospice in Hollywood, following a brief illness. He was born Nov. 22, 1939, in Savana Grande, Puerto Rico. He moved to Lorain in 1968 and was a resident of the city until he moved to Florida in 1984. He was employed at Ford's Lorain Assembly Plant for 30 years. He was a member of Templo Emmanuel and United Auto Workers Local 425, both in Lorain. He enjoyed fishing and his family. Survivors include his wife of 33 years, Isabel (née Santiago); sons Natanael Bonilla and Neftaly Bonilla, both of Lorain, and Nehemia Bonilla of Hollywood, Fla.; daughter, Nimsi Rivera of Davie, Fla.; sisters Teresa and Emma; and 10 grandchildren and many great-grandchildren. He was preceded in death by his parents, Henrietta (née Roman) and Florencio Ojeda Sr.; and brothers, Felix and Anibal Ojeda.

Our readers are free to submit obituaries via email at: [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com) at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). Gracias!

**ST. URSULA INVITES COMMUNITY TO OPEN HOUSE**

TOLEDO, Ohio – St. Ursula Academy will host an open house on **Sunday, November 19, 2006 from 10:00 a.m. to 2:00 p.m.** All parents and their daughters in grades 4 through 8 are invited to attend.

"This is the perfect chance for families to come and tour the school, meet our faculty and learn about the benefits of a St. Ursula Academy high school education," said Admissions Director Sue Kenney. Each hour, sessions will be offered to discuss the merits of single-sex education, block scheduling, St. Ursula Academy academics and in-school technology.

Students involved with SUA clubs, activities and athletics will also be on-hand to talk about their teams, trips and projects. Performing and fine arts will also be showcased. Information about summer camps for girls in grades 4 through 7 will also be available that day.

For more information about St. Ursula Academy, please contact Sue Kenney at 419-329-2209 or [skenney@toledosua.org](mailto:skenney@toledosua.org).

St. Ursula Academy for young women is northwest Ohio's leading Catholic college preparatory high school empowering the individual through excellence in academics, spiritual growth, leadership, athletics and fine arts.

**Hispanic Chamber of Commerce for Ohio**

presents a **Networking Event:**

**Nov. 14, 2006, 6:00-9:00PM**

**at Machu Picchu Restaurante, 850 Euclid Ave., Cleveland**

**Admission: Free for HBA/HCCO members and \$5 for non-members**

*Parking: \$4 vouchers will be provided for attendees*

*Free Hors D' Oeuvres and a raffle which includes Cleveland Cavaliers tickets*

*(donated by Tropical Rhythms) and a holiday basket from Mary Kay Cosmetics.*

**216-281-4422 or visit [www.hbahcco.org](http://www.hbahcco.org)**

**Sobering Iraqi Casualty Stats**  
**The Human Cost of Occupation**

Through November 6, 2006

**U.S. Military Casualties in Iraq:**

Since War began (3-19-03): 2,835 dead

Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,698 dead

Since capture of Saddam (12-13-03): 2,369 dead

Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,969 dead

Since Iraqi election (1-31-05): 1,399 dead

U.S. Wounded: 21,077 (official reported count)

Iraqi death toll: Est. 80,000-100,000-plus

Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day

Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years

U.S. Military Deaths in Afghanistan 349 dead

[Source: [www.antiwar.com](http://www.antiwar.com)]



S of D Don Rumsfeld

**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
 Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.  
 Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.  
 Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.  
 Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9610 www.midwestmusica.com.  
 Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

**Findlay:**  
 Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

**Lorain:**  
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P M - 2:30 A M; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
 Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.  
 Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.  
 Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 .  
 www.danceindetroit.com.  
 Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.  
 Vicentes, 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

**Ferndale:** Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

**Luna Pier:** Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hooahh Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

**Utica:** Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

**Have entertainment?**  
 To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

**Spanish Church Services**

**OHIO:**  
**Toledo:**

- **Evangelical Assemblies of God**  
 705 Lodge St. 43609  
 Pastor Moses Rodriguez  
 Mier., 7:00PM  
 Dom., 11:00AM  
 419-383-6418
- **First Spanish Church of God**  
 1331 E. Broadway 43605  
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
 Mier. & Vier., 7:00PM  
 Sab., 6:00 p.m.  
 419-693-5895
- **Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
 521 Spencer Rd. 43609  
 Rev. Dr. Alberto Martínez  
 Berna Aguilar, Youth Pastor  
 Mier., 6:00PM  
 Sab., 6:00PM  
 Dom., 10:15AM, 11:20AM,  
 6:00PM,  
 419-381-2648
- **Iglesia Cristo La Roca de Salvação**  
 2052 Front St. 43605  
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé  
 Dom: Escuela 10:30AM;  
 Culto Evangelístico 6:30PM  
 419-381-7765
- **Iglesia Nueva Vida**  
 2025 Airport Hwy 43609  
 Pastor Titular: Josué Rodríguez  
 Pastor Asociado: José Rosario  
 Domingo 12:30PM  
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM  
 419-382-0954
- **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**  
 3327 Airport Hwy 43609  
 Pastor Guadalupe Rios  
 Dom. 5:30PM  
 419-509-5692
- **La Primera Iglesia Bautista**  
 628 Elm St. 43604  
 Pastor: José Luis Jirón  
 Escuela dominical: 10:00AM  
 Culto de adoración: 11:00A  
 Los cultos son bilingüe  
 Bible studies: Sat. 10:00AM  
 419-241-1546
- **SS. Peter & Paul**  
 728 S. St. Clair St. 43609  
 Fr. Richard Nottter  
 Dom., 12:00PM [en español]  
 419-241-5822

**Lorain:**

- **Sacred Heart Chapel**  
 4301 Pearl Ave.  
 Rev. William A. Thaden  
 Sister Theresa Stegman,  
 Sister Elisea Boñano  
 440-277-7231  
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon  
 Lun., jueves, vier, 9:30AM  
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM
- **House of Praise International Church**  
 4321 Elyria Ave. 44055  
 Pastor Gilbert & Eileen Silva  
 440-233-6433  
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]  
 Dom., 12:30PM [Spanish]  
 Dom., 1:30PM  
 Mar. & Jue., 7:00PM
- **Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres Lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen  
 Moyet  
 440-326-0025  
 Mier., 7-8:30PM  
 Conocimientos Bíblicos  
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración
- **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**  
 1930 Broadway 44055  
 Paster Miguel Serrano  
 440-245-2772  
 Dom., Escuela dom. 10AM  
 Dom., culto evan. 6PM  
 Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles
- **La Iglesia de Dios, Inc.**  
 Rev. Angel L. Rivera  
 3115 Elyria Ave. 44052  
 440-244-3415
- **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**  
 940 West Fifth St. 44052  
 Pastor Luis A. Morales  
 440-288-8810  
 Dom., 1:00PM: Predicación  
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Lorain:**

- **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**  
 4501 Clinton Ave. 44055  
 Rev. Cora Lee Meier  
 440-277-6123  
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración  
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical
- **The Salvation Army**  
 2506 Broadway 44052  
 Pastores Carlos & Trudy Medina  
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración: 1:00PM Escuela  
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico  
 Vier: 6:00PM Club de Niños  
 440-244-1921
- **Christian Tabernacle International Church**  
 2203 Meister Rd. 44053  
 Pastores David & Mildred Figueroa  
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
 Dom., 5:30PM  
 Martes & Jueves: 7:30PM  
 440-9605363
- **Príncipe de Paz Hispanc Lutheran Church**  
 1607 East 31st St. 44055
- **Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 Dom: Adoración 11:00AM  
 Mier: Estudios Bíblicos 7:00PM  
 Sáb: Programa radial 10:40AM 1:30PM  
 440-310-0163

**Cleveland, OH:**

- **Iglesia Nueva Vida**  
 2327 Holmden Ave.  
 Cleveland OH 44109  
 Rev. José Reyes  
 Serv. culto: mier. 8:00PM  
 vier. 8:00PM  
 dom. 11:00AM  
 216-741-0390  
 216-322-0002
- **Iglesia Pentecostal "La Semilla Amigable"**  
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
 2681 West 14th Street  
 Cleveland OH 44113  
 216.298.9095  
 Orden de Cultos:  
 Dom: 10:30AM Esc. dominical:  
 noon: Culto Evang., Pro-Templo  
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
 mier: 7PM Culto de Hogares  
 jueves: 7PM Culto Generales  
 Vier: 7PM Culto Generales
- **Sagrada Familia**  
 Fr. David Fallon  
 7719 Detroit Ave.  
 Cleveland OH 44102  
 Sat. Vigil 5:00PM  
 Sun., 9:00AM & 11:30AM  
 216-631-6817
- **St. Francis Parish**  
 Superior Ave. & 71st St.  
 Cleveland OH  
 Sat. Vigil 4:00PM  
 Sáb., 10:00AM [Español]  
 Sat., 11:30AM [Eng.]  
 Weekdays, 7:30AM  
 216-361-4133
- **St. Michael the Archangel**  
 Fr. Jaime McCreight  
 3114 Scranton Rd.  
 Cleveland OH 44109  
 Sat., 5:00PM [English]  
 Sáb., 7:00PM [Español]  
 Sun., 9:45AM [Eng.]  
 Dom., Noon [Esp.]  
 216-621-3847  
 216-861-6297
- **Misión Cristiana Nueva Vida**  
 2003 West Blvd.  
 Cleveland OH 44102  
 Dom. 9:00AM [Español]  
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
 440-220-2368 6  
 440-220-2369
- **Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion**  
 3780 West 140th St.  
 Cleveland, Ohio 44111  
 Dom: Estudio Bíblico a las 3PM  
 Servicio de Alabanza a las 3PM  
 Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM  
 Mieroculos: Oración a las 7PM  
 en la Iglesia  
 Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM  
 Pastores Pedro & Georgina Leonardo  
 (440) 508-4497  
 (216) 334-4759



**MICHIGAN**

- **Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
 Alianza Cristiana y Misionera  
 Pastor Jesse Morales  
 317 E. Front St.  
 Monroe, Michigan 48161  
 734-848-4271
- **Primera Iglesia Bautista Hispana**  
 3495 Livernois Street  
 Detroit, Michigan 48210  
 Pastor Titular: Carlos Laise  
 Pastor Asociado: Eli Garza  
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:  
 Dom., 11:00AM  
 313-894-7755
- **Nueva Creación United Methodist Church**  
 270 Waterman St.  
 Detroit MI  
 Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM  
 • **St. Alfred Catholic Church**  
 Fr. Jim Kean  
 9500 Banner Street  
 Taylor MI  
 Misa en español:  
 Domingo, a 5:00PM  
 313-291-6464
- **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**  
 G-2316 W. Coldwater Rd.  
 Flint, MI 48505  
 810-787-5701  
 Rev. Timothy Nelson  
 sábado (ingles) 5pm,  
 domingo (español) 9am,  
 domingo (ingles) 11am

**WE MOVED UP HILL!**

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO**  
 800-233-0142  
 419-534-2074

*We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.*

**La Preciosa's Mexican Restaurant**

1218 Broadway  
 Toledo, Ohio 43609  
 (419) 242-0215

**Hours:**  
 Tuesday - Thursday:  
 9:00 AM - 6:00 PM  
 Friday - Saturday:  
 9:00 AM - 7:00 PM  
 Sunday:  
 9:00 AM - 4:00 PM  
 Closed Monday

**Weekly Horoscope**

BY MADAME HUGHES

★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★  
 Just what do you have to do to get a certain person's attention - stand on your head? You're only looking for a little one-on-one time, yet that seems so elusive. Start by exchanging cordial pleasantries and see where that leads.

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ★  
 You will hit your "target" this week. A Gemini or Leo would grab at the chance to celebrate reaching that goal. You, on the other hand, may need some coaxing to get yourself switched from your work mode to your play mode.

★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★  
 Your clear understanding of the truth about a romantic relationship presents a quandary. Should you speak up or not? Examine your motives and consider the possible fallout that such a revelation could bring to all parties.

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ★  
 Any day now you can expect to witness new growth. It may be in connection with your boss, spouse, friend or a parent. Be glad for whatever progress is made, whether it is a minor "sprouting" or an explosive breakthrough.

★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★  
 Tiger Woods is the enviable master of long drives, yet he often finds himself in the rough. Then there is the alternate strategy of going for accuracy over distance. Attack the "greens" of life with whatever method suits you.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ★  
 You'll be spending time with people who "go way back." They might have played with you on the monkey bars or been beside you through your school years. No use putting on airs. They know the real you - scary, but kind of nice too.

★ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★  
 The 1967 hit song, "Kind of a Drag," expresses accurately your current mood. A whole lot has been dumped on you in recent weeks and digging yourself out from under has kept you over busy. Set aside some ME time ASAP.

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)** ★  
 The light-hearted mood you're in could be attributed to the recognition you've gotten from your sweet-heart. Not that you've done anything much out of the ordinary, but YOUR ordinary is more superior than most. Take a bow, Scorpio.

★ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★  
 Study intently an expert or leader in the field you wish to better comprehend. Careful observation can spare you the grief of having to reinvent the wheel. The time saved can be spent working on a "new and improved" version.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ★  
 High-stakes games are for gamblers with thick hides. You can get a vicarious thrill watching someone else risk losing their shirt, but you wouldn't be caught dead trying to defy the odds. That cautiousness pleases your family.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★  
 Common ground is the lubricant of conversation. The next time you're in a social setting, strive to figure out what interests you share, what connects you with the person or group you're engaging and you will feel far more at ease.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ★  
 "But everyone is doing it." How many times did you hear an adult reply, "What if all your friends jumped off a cliff, would you do that too?" Boy, those were tough words to hear as an "invincible" teenager, but in hindsight, oh so wise.  
**IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK:** You share your birthday with: Manny González (Grupo Vela, Nov. 8), Rubén Cubillos (Latin Breed, Nov. 10), Shelly Lares (Real Name Michelle Yvette Lares, Nov. 13), & Joel Nava (Nov. 16). You are devoted to your work. Central themes: sensuality and magnetic attraction.



**Breves:**

(Continuación de p.1)

7.22% de las 11,266 urnas, con un total de 103,618 votos válidos, Ortega, del Frente Sandinista de Liberación Nacional tenía el 40.85% y Montealegre de la Alianza Liberal Nicaragüense el 32.68%.

Las cifras oficiales le daban a José Rizo del Partido Liberal Constitucionalista el 21.37%, a Edmundo Jarquín del disidente Movimiento Renovador Sandinista el 4.87%.

En último puesto aparece Edén Pastora, de la Alternativa por el Cambio con un 0.23%.

Este porcentaje de votos responde al escrutinio realizado hasta el momento en los 17 departamentos provinciales en que se divide el país.

Daniel Ortega fue jefe de Estado en 1984, luego de ser coordinador de la junta de Gobierno del FSLN en 1979 tras derrocar con las armas a la dictadura de la familia de los Somoza.

Un total de 3,665,141 nicaragüenses fueron convocados a las urnas para elegir presidente y vicepresidente de la República, además de 90 diputados del Parlamento nacional y 20 para el Parlamento Centroamericano (Parlacen).

**El Gran Muro: Cumbre Iberoamericana advierte peligro de construir muros**

Por **DEBORA REY**

MONTEVIDEO (AP): Los presidentes y representantes de 22 naciones coincidieron el sábado en rechazar toda "criminalización" de la migración y advirtieron sobre los peligros y perjuicios de adoptar medidas unilaterales, como la valla que Estados Unidos planea construir en la frontera con México, durante la primera sesión de la XVI Cumbre Iberoamericana.

El presidente mexicano Vicente Fox calificó la decisión del gobierno estadounidense como "torpe, poco inteligente y acción netamente electorera", en la que fue su segunda exposición del día en el plenario de la cumbre, que tiene como lema "Migración y Desarrollo".

Según analistas, la medida le da a los candidatos republicanos a las elecciones legislativas del 7 de noviembre una plataforma electoral para demostrar su fortaleza en la lucha contra la inmigración ilegal.

El polémico vallado de 1.100 kilómetros que Estados Unidos construirá en la frontera para frenar la inmigración ilegal se ha convertido en el tópico central del encuentro iberoamericano, devaluado por la ausencia de ocho

presidentes sobre 22 invitados, el menos concurrido de la historia, pese a tratar un tema clave para la región, con 25 millones de emigrantes.

"El muro en la frontera de México y las cacerías de emigrantes que allí (en Estados Unidos) tienen lugar es una prueba del desprecio que sienten los poderosos por todos los que no lo son, aún si esos gobiernos son sus aliados", dijo el vicepresidente de Cuba, Carlos Lage.

"Se criminaliza la inmigración de sur a norte. Cuando era al revés, no había muros, no había deportaciones", afirmó el presidente de Bolivia, Evo Morales.

Según un estudio elaborado por la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), el número de migrantes latinoamericanos se incrementó notablemente en los últimos años: de 21 millones en el 2000, pasaron a 25 millones en el 2005, el 13% del flujo migratorio mundial.

La mayoría elige como destinos Estados Unidos y España, mientras que unos tres millones migran dentro de la región, principalmente a Argentina, Costa Rica y Venezuela.

"Será con puentes y no con muros que construiremos una sociedad global más humana y solidaria", opinó el canciller brasileño Celso Amorim, único representante de su

**SOPA DE LETRAS**

por **Carla Soto**

AMOR  
CORAZON  
SOL  
LUNA  
NOCHE  
DIA  
ECLIPSE  
MEDIANOCHE  
MEDIODIA  
NUBE  
LLUVIA  
GRANIZO  
LAGRIMA  
MADRUGADA

I D O I D E M E A I D O I D E M  
L V S R I N B C Z D R M A M O E  
I E O L E U L L A M G N M R U D  
V M N A N L E I R E U M O O L I  
A A O G R A N S O L Z A A C L O  
V D C R L U N O C C A D E I H D  
M E D I A N O C H E R R U L A E  
N O C M A N A N A G O U L L U V  
O E M A E R O C R R C G Z O M A  
C C E M E D I A C A O A R C R I  
H L C O R A N U L O N D O O L D  
I I L A G I A M O C R A C E L E  
T P I Z I M A B U N A E I U M  
A S P O D E Z I N A R G Z D V V  
D A S L E C L L U V I A M O I O  
I D E C L I P C E L U N E C N S

gobierno en la cumbre por ausencia del presidente Luiz Inacio Lula da Silva.

Otro ausente de renombre fue el líder venezolano Hugo Chávez, quien se excusó de participar por compromisos en su país, según informó la organización de la cumbre.

Fox, que entregará el poder el 1 de diciembre a Felipe Calderón, agradeció más temprano a sus colegas la firma de una resolución especial contra la iniciativa del gobierno estadounidense, la que consideraron "una medida unilateral, contraria al espíritu de entendimiento que debe caracterizar la atención de problemas comunes entre países vecinos" y piden sea revisada.

Por otra parte, los presidentes avanzaron en el

"Consenso de Montevideo", por el cual se comprometen a "continuar garantizando el impacto positivo de las migraciones en nuestros países" y afirman que "el racismo, la xenofobia y toda forma de discriminación contra los migrantes y sus familias son incompatibles con los derechos humanos, la democracia y el estado de Derecho".

El documento incluye un párrafo especial para las remesas que envían los emigrantes latinoamericanos a sus países de origen, que en el 2006 alcanzarán los 60.000 millones de dólares.

"Debemos facilitar el envío de remesas, reduciendo su costo y garantizando el acceso a los servicios bancarios", sostiene el texto.

El marco de la cumbre fue también la posibilidad de abrir una vía de superación al conflicto que mantienen Argentina y Uruguay por la construcción de plantas de celulosa. Durante un encuentro bilateral, el presidente argentino Néstor Kirchner le propuso al rey Juan Carlos de España que actúe como "facilitador" de un diálogo con su colega uruguayo Tabaré Vázquez.

La propuesta fue aceptada por el monarca y el mandatario anfitrión.

Por su parte, el presidente de España, José Luis Rodríguez Zapatero, propuso crear un "Fondo Iberoamericano para el acceso al agua potable" y otro para permitir el intercambio de estudiantes de la comunidad iberoamericana.

Authorized Dealer

**CENTENNIAL**  
WIRELESS

---

**Buy One Phone Get One FREE**

Some Restrictions may apply with Post Paid Contract

**WORKS WELL IN RURAL AREAS.**

---

**RELATED AUTO CARE, INC.**

922 E. Beecher St. • Adrian, MI 49221 • 517-263-9066

Across from Mario's Restaurant

\*\*\*\*\*WITH CENTENNIAL'S BLUE REGION PLANS\*\*\*\*\*

**EVERY INCOMING CALL & TEXT IS FREE!**

While within our 5-State Blue Region on any Blue Region Plan.

PAY-AS YOU-GO!



Never feel chained to your TV again!

Break those entertainment chains!

**Buckeye Digital Video Recorder** gives you control of your television viewing. Now you can record your favorite shows with touch of your digital remote and watch them on your schedule. You'll love the flexibility you receive with **Buckeye DVR!**

Get your first month of **Buckeye DVR** service **FREE**

and as low as

\$5

per month\*




buckeyecablesystem.com/dvr



NW Ohio: 419.724.9800  
SE Michigan: 800.866.3260  
Erie County: 419.627.0800

\*Offer limited to Buckeye CableSystem wired and serviceable areas. This offer is for residential customers only. Digital and/or HD Service is required to receive Buckeye DVR service. Upgrade from Digital converter is an additional \$10. Upgrade from HD converter is an additional \$5. The DVR stand alone price is \$14.95 per month for converter and remote charge. Prices shown do not include Digital Basic service, DVR navigator, applicable taxes, or franchise fees. Some restrictions may apply. Price subject to change and offer may expire without notice. 3948



Volunteer to Help an Abused Child.

Join the Lucas County Citizen Review Board. CRB board members are appointed by the Juvenile Court judges to periodically review and evaluate the case plan of an abused or neglected child in out of home care.

Call (419) 213-6750  
E-mail: jleb@co.lucas.oh.us  
1801 Speilbusch Ave.  
Toledo, OH 43624  
www.casakids.net



## Latinos and blacks in the South: Minority Cooperation or Confrontation?

(Continued from Page 2)

in the South, where anti-immigrant groups argue that Latino newcomers are willing to accept wages that others won't. Many Southern employers, especially farmers, however, say that there simply aren't enough local workers to harvest their peaches and pluck their chickens.

Is the job argument simply a new version of the "racial baiting" behind historic white-on-black discrimination in the South? Yes, said race relations historian John Insoce, it's all too easy to stir up racial or ethnic mistrust in poor people who feel outnumbered in the fight for survival.

Census figures show that across 11 Southern states, foreign-born Hispanics have a substantially lower unemployment rate than blacks—less than 5 percent, compared to more than 9 percent for blacks in 2004—and earn more; their median household income of \$33,765 in 2005 was nearly 10 percent higher than that of blacks.

Further, research has found blacks feel threatened beyond the workplace by the influx of Latinos in the South. Of the three metropolitan areas with booming immigrant populations surveyed in a study related to the April Pew poll, it's only in the Southern one—Raleigh-Durham, N.C.—that a solid majority of blacks favors cutting back on legal immigration.

But some say it's precisely because of the history of strained race relations in the South, where institutional segregation was painfully dismantled, that the region can help integrate another community into the U.S.-American mainstream.

"There's a very natural linkage between the African-American and the Hispanic communities," said NAACP President Bruce Gordon. "There's a conscious effort to create animosity between

African-Americans and Latinos that takes our eye off the ball. There's an advantage to coalition, and we should find a way to take advantage of this opportunity."

Angela Arboleda of La Raza agrees, though she notes black leaders have not always embraced the notion of solidarity among minorities, citing as an example New Orleans Mayor Ray Nagin's comment that he feared that city would be "overrun by Mexican workers" during reconstruction after Hurricane Katrina.

In Georgia—home to many black leaders, one of the fastest-growing illegal immigrant populations, and some of the nation's most stringent immigration laws—the growing pains in the developing black-Latino relationship have been acute.

"Both sides (blacks and whites) are waiting to see if Latinos will define themselves as black or white," said Dana White, a professor at Emory University who has written about the South. Since skin color is still a defining issue in race relations, and most Latinos in the U.S. are white, some argue that rather than joining a coalition of minorities Latinos will close ranks with white U.S.-Americans and further marginalize blacks.

In 2001, black Georgia lawmakers fought legislation making Latino businesses eligible for a state program designed to bolster minority enterprises, arguing it would weaken the state's goal of helping black businesses.

However, last April some black leaders spoke of a shared cause against discrimination at a pro-immigration rally in Atlanta that drew 50,000 people, the kind of street demonstration typical of the civil rights movement defined by Atlanta son Martin Luther King Jr.

And it was in a majority-

black county just outside Atlanta that Georgia's first bilingual public school, Unidos Dual Language Charter School, opened in August.

Yolanda Hood, who's black, enrolled her 5-year-old son in the school even though some relatives feared his English could be compromised.

"We're more sensitive to the plight of Hispanics just because we dealt with so many prejudices," she said, explaining that her own educational experience influenced her decision. "I went to a predominantly black school, then a predominantly white college and it was a shock to me—I didn't want my son to have that."

*Overcoming mistrust and misunderstandings will take time, experts say.*

After the attacks in Tifton, even though they were not officially termed hate crimes, the U.S. Justice Department sent peacemakers to ease tensions, and police stepped up patrols to quell rumors of blacks terrorizing Latino neighborhoods.

"Sometimes I think it was some kind of racism," said Tereso Rodriguez, who was assaulted by a black man shortly before the deadly attacks. "I met a man with his jaw and teeth taken out. If it were only stealing, there'd be no need to hit us so much."

Vaca, the author, says basic attitudes differ between the minority communities. Blacks tend to see their historic struggles against slavery and discrimination as giving them an entitlement they don't feel Latino immigrants have a right to share, he said, while foreign-born Latinos know less about black struggles and tend to feel blacks are owed nothing.

Ultimately, people on the front lines like Brooks, the NAACP president, ask a question that's not as simple as it sounds: "What can we do to connect?"

NAACP: [www.naacp.org](http://www.naacp.org)

## EEUU: Hispanos y negros en el sur: ¿cooperación o confrontación?

(Continuación de p. 2)

prácticamente el patrimonio de obreros negros no calificados.

Una encuesta del Centro de Investigaciones Pew, efectuada en abril del 2006, mostró que más negros que blancos dijeron que ellos o algún miembro de la familia habían perdido un trabajo o nunca lo obtuvieron porque un empleador había contratado a un inmigrante.

Esa animosidad persiste en el sur, donde grupos enemigos de los inmigrantes dicen que los hispanos recién llegados están dispuestos a aceptar salarios por debajo de lo estipulado. Sin embargo, muchos empleadores sureños dicen que no consiguen bastantes obreros locales para cosechar sus duraznos o desplumar pollos.

Es ese argumento otra versión de la discriminación racial que antes afectó a los negros en el sur? Sí, dijo John Insoce, un historiador experto en relaciones entre las razas. Es muy fácil alentar la desconfianza étnica o racial en personas pobres que se sienten superadas en número en su lucha por sobrevivir.

Cifras del censo muestran que a través de

11 estados sureños, hispanos nacidos fuera de Estados Unidos tienen una tasa de desempleo muy inferior a la de los negros —menos de un 5%, en tanto el desempleo entre los negros fue del 9% en el 2004, último año de que se tienen cifras. También los hispanos ganan más. El promedio de ingresos en un hogar hispano fue de 33,765 dólares en el 2005, casi un 10% más alto que entre los negros.

Y eso hace que los negros se muestren en ciertos estados en favor de reducir la inmigración legal.

Sin embargo, algunos dicen que es precisamente debido a la historia de las difíciles relaciones raciales en el sur, donde la segregación institucional fue desmantelada tras muchos conflictos, que la región puede ayudar a integrar otra comunidad en el "mainstream", la corriente dominante de Estados Unidos.

"Existe un vínculo muy natural entre los afroestadounidenses y las comunidades hispanas", dijo Bruce Gordon, presidente de NAACP. "Existe un esfuerzo consciente para crear animosidad entre los afroestadounidenses y los hispanos... Pero existe una ventaja en la coalición, y debemos encontrar una manera de aprovechar esta

oportunidad".

Angela Arboleda, del Consejo Nacional de La Raza, está de acuerdo, aunque también destaca que no siempre los dirigentes negros se han mostrado en favor de la solidaridad entre las minorías. Para ello cita el ejemplo del alcalde de Nueva Orleans, Ray Nagin, quien al comenzar las tareas de reconstrucción tras el paso del huracán Katrina, expresó su temor de que la ciudad "podría ser invadida por obreros mexicanos".

Sin embargo, en abril de este año, algunos dirigentes negros hablaron de una causa común contra la discriminación en un acto en favor de la inmigración efectuado en Atlanta, al que asistieron 50,000 personas. Era el tipo de demostración callejera frecuente en la década del sesenta, cuando un nativo de Atlanta, Martin Luther King, lideraba demostraciones en favor de los derechos civiles de los negros.

Hay todavía mucho camino que recorrer. Y personas que están en la línea del frente, como el presidente de la NAACP, formula una pregunta que no es tan simple de responder: "¿Qué podemos hacer para conectarnos?"

En la internet: NAACP: <http://www.naacp.org/>

## Rights group sues Customs and Immigration Enforcement over raids

(Continued from Page 3)

country. The number more than doubled from an estimated 220,000 in 2000 to 470,000 last year. This year, state lawmakers passed some of the nation's toughest measures targeting illegal immigrants.

Since the mid-1990s, Stillmore has grown dependent on the paychecks of

Mexican workers who originally came for seasonal farm labor, picking the area's famous Vidalia onions. Many then took year-round jobs at the Crider plant.

After immigration agents found 700 suspected illegal immigrants on the company's employment records, supervisors

handed out letters over the summer ordering them to prove they came to the U.S. legally or be fired. Only about 100 kept their jobs.

The arrests started at the plant Sept. 1. Over the Labor Day weekend, agents converged on workers' homes after getting the addresses from Crider's files.

**La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.**



# Baile! Baile!

**NATIONAL GUARD ARMORY  
230 W. MAUMEE ST., ADRIAN, MI**

**SATURDAY  
NOVEMBER 25, 2006**

**9:00 pm - 1:00 am**

**"Blizzard Entertainment"  
Presents**

**"La Corporacion"**



**All tickets \$10 at door. BYOB  
For Info Call (517) 403-2659 or (517) 902-6361**

**Saturday, November 18<sup>th</sup>  
TEJANO SOUND**

**CLUB  
SPICE**

*1575 W. Maumee St.  
Adrian, MI*

**Doors Open 8:00 pm  
Band 9:30 pm - 2:00 am**

*18-20 ~ \$15 Advance  
21 & over ~ \$12 Advance*

*18-20 ~ \$20 at door  
21 & over ~ \$15 at door*

For more info call after 8:00 pm (517) 266-7306  
[www.clubspice1.com](http://www.clubspice1.com) • [www.myspace.com/clubspice](http://www.myspace.com/clubspice)



## You and the Law in Ohio

By Murray D. Bilfield,  
Attorney at Law, 1-800-ABOGADO

### Money Damages for Bodily Injury Claims

If you or someone you know is hurt by the negligence or intentional act of another person or business, you may have a claim for your injuries. There are many types of personal injury claims for which you may receive compensation, including: vehicle accidents (such as car, truck, motorcycle, or bus), slip and fall, trip and fall, injuries that occur from defective products, dog bites and animal attacks, nursing home injuries, railroad accidents, and certain intentional acts.

Under Ohio law, you are entitled to certain damages resulting from another's negligence or intentional act. The person or business that injured you may be responsible for the following:

- medical expenses;
- lost wages;
- property that was damaged, such as your vehicle;
- permanent physical disability;
- pain and suffering;
- anxiety;
- interference with your family relationships;
- a change in your future earning ability due to the injury; and/or
- any other costs that were a direct result of your injury

Please keep in mind that all claims for body injury damages have a specific time limitation. The time limitation varies between different types of claims, and from state to state. If you, or a member of your family, believe that you have a claim for damages resulting from bodily injury, please consult an attorney immediately to determine the time limitation for your injury claim.

Note that this column contains general legal information and is not intended to provide solutions to specific cases. Every case is different and requires individual review by an attorney of your own choosing, licensed in your state.

*Editor's Note: Murray D. Bilfield is the managing partner of the Cleveland, Ohio law firm of Bilfield & Associates Co., L.P.A. Specific questions may be directed to him at 1-800-ABOGADO.*

### USTED Y LA LEY EN OHIO

By Murray D. Bilfield,  
Attorney at Law, 1-800-ABOGADO

#### Dinero por Demandas de Daños Corporales

Si Usted o alguien que Ud. conoce es perjudicado por la negligencia o acto intencional de otra persona o negocio, bajo la Ley de Ohio, puede entablar una demanda por daños corporales. Hay varios tipos de demandas por la cual ud puede recibir compensación, estos incluyen: accidentes de carro, camión, motocicleta o bus; deslizadas y caídas; tropezar y caer; daños que pueden ocurrir por productos defectuosos; mordidas de perro y ataques de animales; daños en hogar de ancianos; accidente de tren y ciertos actos intencionales.

La persona o negocio que ha producido el daño puede ser responsable por lo siguiente:

- Gastos médicos
- Salarios perdidos
- Propiedad que fue dañada como ser su vehículo
- Incapacidad física permanente
- Dolor y sufrimiento



- Ansiedad
- Interferencia con las relaciones familiares
- Oportunidad en el futuro de ganar capacidad debido a los daños: y/o
- Cualquier otro costo que sea un resultado directo de su daño.

Por favor mantenga en mente que todos los reclamos por daños corporales tienen un límite de tiempo específico. Este varía entre los diferentes tipos de reclamos y de un estado a otro. Si usted o un miembro de su familia, creen que tienen un reclamo por daños corporales, por favor consulte un abogado inmediatamente para determinar el límite de tiempo de su reclamo.

Por favor tome en cuenta que esta columna contiene información general y no pretende dar soluciones a casos específicos. Cada caso es diferente y requiere una revisión individual por un abogado que ud elija con licencia en su estado.

Por favor tome en cuenta que esta columna contiene información legal general y no tiene la intención de solucionar casos específicos. Cada caso es diferente y requiere una revisión individual por un abogado de su propia elección, acreditado en su Estado.

Hasta la próxima!

*Nota del Editor: Murray D. Bilfield es Socio Director de la Firma de Abogados Bilfield & Associates Co., L.P.A de Cleveland, Ohio. Preguntas específicas pueden ser dirigidas directamente a él al 1-800-ABOGADO.*

## The Lucas County Department of Job & Family Services is seeking qualified candidates for the following positions:

### Personnel Officer 2

Responsible for screening, interviewing, and performing all pre-employment processes; preparing and revising position descriptions; entering and ensuring the accuracy of all People Soft entries; participating in the collective bargaining and labor relations process; providing technical advice on human resources-related issues; and acting as a liaison with the County Personnel Department. Requires an undergraduate degree in Business Administration, Public Administration, or Management and Human Resources (or 2 years experience in public administration or personnel in an agency which is not in Ohio's county or state government or university system); or 6 months experience as a Personnel Technician 1 or Personnel Officer 1 (or 6 months comparable personnel experience in Ohio county or state agency or state-supported university) or equivalent. Undergraduate degree in human resources management, or related program, preferred. Transcripts verifying receipt of degree required.

### Personnel Officer 1

Responsible for assisting higher level personnel officer to include preparing job postings; scheduling and assisting with interviewing; preparing job postings; conducting orientation sessions; preparing required forms and reports; providing answers to routine questions; and performing special projects as required. Requires completion of an associate degree in business management or a related field plus two years experience performing similar duties or a high school graduate (or equivalent) plus four years experience similar duties. Transcripts verifying receipt of degree required.

Please submit a detailed resume and a brief cover letter with salary requirements to the following address by November 17th, 2006, to:

Board of Lucas County Commissioners  
County Personnel Department  
Attn: JFS/Personnel Officer  
One Government Center, Ste. 450  
Toledo, OH 43604  
EEOC/AA/F/M/H/V

Please visit the Board of Lucas County Commissioners' home page at [www.co.lucas.oh.us](http://www.co.lucas.oh.us), and click on the Job Postings link for further information about these employment opportunities.

Comunícate al 1-877 MEXITEL (1-877 639-4835) si:

- Necesitas tramitar tu Matrícula Consular,
- Requieres tramitar tu Pasaporte,
- Si tienes alguna duda para saber cómo realizar alguno de estos trámites.

<p><b>Consulado de México en Detroit, Michigan:</b></p> <p>645 Griswold, suite 830, Detroit, MI 48226, E.U.A. Horario de atención al público: Lunes-Viernes, 8:00 a.m. a 2:00 p.m.</p> <p>Tel: (313) 964-4515 ext. 27, ext 28 Fax: (313) 964-4522</p> <p>e-mail: <a href="mailto:detroit@scg.mex.mx">detroit@scg.mex.mx</a></p> <p><a href="http://www.scg.mex.mx/detroit">http://www.scg.mex.mx/detroit</a></p>
--

Conserva esta información.

- Nuestra circunscripción comprende todo el Estado de Michigan, así como la parte Norte del Estado de Ohio, ciudades como Cleveland, Toledo, Youngstown, Fremont, etc.



**PAISANO, A PARTIR DEL 8 DE NOVIEMBRE DE 2006,**

**EL CONSULADO DE MEXICO EN DETROIT, MICHIGAN AL IGUAL QUE TODA LA RED DE CONSULADOS MEXICANOS EN ESTADOS UNIDOS TRABAJARA POR MEDIO DE CITAS.**

PARA OBTENER INFORMACION SOBRE LOS REQUISITOS DE TU TRAMITE LLAMA AL NUMERO GRATUITO 1-877 MEXITEL (1-877 639-4835)

**LAS CITAS SON UNICAMENTE PARA TRAMITAR:**

- MATRICULAS CONSULARES
- PASAPORTES

# BOOST MOBILE® STARTER KIT

Por menos de \$20, renueva un telefono Boost™ or Nextel™ viejo. >>



Usa Re-Boost™ Y Paga En Efectivo

Walkie-Talkie Boost™ Nacional Ilimitado

3 Planes para elegir

INCLUYE \$10 DE CREDITO EN SERVICIO



<b>American Mobile</b> 868 E. Broadway Toledo, OH 419-691-9358	<b>Cellular Tech</b> 1130 Bancroft St. Toledo, OH 419-244-8658	<b>Link Communications</b> 2026 W. Central Ave. Toledo, OH 419-475-0930	<b>Page Plus Communications</b> 5801 Telegraph Suite 7 Toledo, OH 419-476-7242	<b>Pager Cave</b> 527 E. Manhattan Blvd. Toledo, OH 419-243-9844	<b>United Wireless of Toledo</b> 2603 Dorr St. Toledo, OH 419-243-9531	<b>Stop &amp; GO</b> 1223 N. Bryne Toledo, OH 419-531-9225	<b>United Digital of Toledo</b> 331 Western Ave. Toledo, OH 419-243-9531
<b>Cellular Centers</b> 3131 Cherry Toledo, OH 419-244-6881	<b>E-Z Mart</b> 1226 E. Broadway Toledo, OH 419-693-0802	<b>One Stop Gas and Shop</b> 1401 South St. Toledo, OH 419-292-1100	<b>Page Plus Total Wireless</b> 4940 Monroe St. Toledo, OH 419-292-1100	<b>Pre-Call Cellular</b> 3412 Monroe Toledo, OH 419-241-5447	<b>Stop &amp; GO</b> 434 E. Broadway Toledo, OH 419-698-3510	<b>Toledo</b> 1137 South Ave. Toledo, OH 419-243-7870	<b>Wireless City</b> 20 E. Alexis Toledo, OH 419-476-8585

Oferta válida hasta agotar existencia. Visita al comerciante autorizado de Boost para más detalles. ©2006 Boost Worldwide, Inc. Todos los derechos reservados. BOOST, Where You At? y logotipo, Tempo Boost, Walkie-Talkie Boost, Where You At? y logotipo, BOOST MOBILE, BOOST MOBILE y el logotipo, y el logotipo son marcas registradas y/o marcas de servicio de Boost Worldwide, Inc. MOTOROLA y su logo M son inscritos en el Registro de la Propiedad Industrial (Oficina de Patentes y Marcas Registradas) de los EE.UU. Todos otros demás nombres de productos y servicios son la propiedad de sus respectivos dueños.

RECIBIR UN CD REGGAETON  
Con la compra de un telefono Boost Mobile

**boost mobile**

"Where You At?"

### HOUSING SPECIALIST TOLEDO MUNICIPAL COURT

Assist administration of non-judicial matters on housing docket and under landlord/tenant law; conduct investigations. Requires good understanding of housing/building codes and law; housing construction/rehabilitation, financing and estimating repairs and effective verbal and written skills. Some experience with court operations or law office and housing inspection code or housing rehabilitation preferred. Knowledge of computers required. Skills in interviewing and analyzing problems, recommending solutions and dispute resolution required. Must have undergraduate degree and three years of housing-related experience; must be resident of Toledo, Ottawa Hills, Washington Township or willing to relocate. Must provide own motor vehicle and sufficient automobile liability insurance. Salary \$44,112. Send résumé to Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 N. Erie Street, Toledo, OH 43604 by deadline **November 13, 2006**. An equal opportunity employer. Minorities, females and individuals with disabilities are encouraged to apply.

### ELECTRICIAN & TELECOMMUNICATIONS APPRENTICESHIP OPPORTUNITY (Men & Women)

The Toledo Electrical Joint Apprenticeship and Training Committee will be accepting applications on THURSDAYS from 12:00p.m. to 3:00p.m. Applications are available at:

803 Lime City Rd.  
Rossford, OH 43460

The following documentation is required to qualify for the apprenticeship:

- Copy of Birth Certificate (you must be 17 to apply)
- **Official** copy of High School Transcript. (cannot hand deliver)
- Copy of GED if not a HS graduate.
- Proof of successful completion of One (1) credit of Algebra I.

**YOU MUST APPLY IN PERSON AND SUBMIT A \$20.00 APPLICATION FEE** payable by personal check, money order, MasterCard or Visa.

Recruitment, selection, employment and training of apprentices is done without discrimination due to race, religion, color, national origin or gender.

### Job Opportunity

#### Radio Producer

92.5 KISS FM is currently seeking a full-time morning show producer. Duties will include gathering information, answering phones, working with and editing information using NEXGEN, writing comedy bits and collaborating with the award-winning "Andrew Z in the Morning" show. The qualified applicant will be hard working, detail oriented, willing to work early as well as long hours. Previous radio / producer /board-op experience preferred, but not necessary. Excellent medical, dental and life insurance benefits including 401K and Stock Purchase Options. Send Résumé to:

Bill Michaels,  
Director of Operations,  
Clear Channel Radio,  
125 S. Superior Street,  
Toledo, OH 43604.

EOE.

### Job Opportunity

#### Traffic Producer

Total Traffic Network is accepting applications for a **Traffic Producer**. Job responsibilities include monitoring scanner and ODOT webcams, taking calls from tipsters, upgrading traffic website with real time incidents and traffic flow information and inputting work zone information from ODOT and various engineering departments. This will also require recording some traffic reports using Nexgen editing system and eventually cross-train to do LIVE updates. Qualified candidate will exhibit attention to detail, maintain focus on traffic flow (update site at least every 15 minutes), follow through with events entered in website, and retain professional phone presence with police departments/Highway Patrol. Previous on air work desired but not required. College degree preferred. If you would like to apply for this position, send your résumé to:

Lynn Cassidy  
Traffic Operations  
Total Traffic Network  
125 S. Superior Street, Toledo, OH 43604  
lynnassidy@clearchannel.com

Total Traffic Network and Clear Channel are equal opportunity employers.

### Nursing/RN Opportunities CareSource Management Group

CareSource, a Medicaid Managed Care organization, is looking for Telephonic Triage Nurses for our downtown Dayton Ohio office. The Telephonic Triage Nurse is responsible for speaking with members about their symptoms or about a covered family member's symptoms, educating them regarding personal healthcare, and using their critical thinking skills in order to assess members' health status and direct them to the most appropriate care.

**Requirements:** Associates Degree or equivalent, Current unrestricted RN licensure in Ohio; Three to five years' of progressive clinical experience in Triage, Emergency Nursing or Critical Care preferred; Beginning level computer skills.

**Shift:** Full-time 3:00-11:30pm, every other weekend

We offer a competitive wage and benefits including Paid Time Off, 401k, comprehensive health, and education reimbursement.

To apply for this position send your resume by:

Email: hr\_resume@csmg-online.com  
Fax: (937) 396-3023  
online: www.csmg-online.com

Bi-lingual candidates encourages to apply.

### CORRECTIONS OFFICER

CCNO is accepting applications through **November 15, 2006** for Corrections Officer. Full time positions available with an excellent benefits package including medical, dental and prescription drug. Current starting wage is \$12.93 per hour and increases to \$14.41 after 1 year. Position requirements include: HS Diploma or GED, 21 years of age or older, valid driver's license, residency in Northwest Ohio area serviced by CCNO or adjacent counties. Must successfully complete psychological, physical and drug screen. Applications may be obtained at CCNO offices at 03151 County Road 2425, Stryker, Ohio, 43557, between the hours of 8:00 a.m. and 4:30 p.m. Tuesday, Wednesday and Friday and 8:00 a.m. until 8:00 p.m. Monday and Thursday. Applications must be received by 4:30 pm on November 15, 2006 in order to participate in initial testing sessions.

**CCNO IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.**

### Graphic Designer

Use your creative talents to produce literature, promotions, Web and on-air graphics, advertising and other materials for visual communications media at WGTE Public Broadcasting. Expert proficiency in the entire Adobe CS2 suite, Freehand MX, and setting up files for print is required. Flash MX 2004 and HTML or Dreamweaver MX experience is preferred. Previous TV graphic production experience is also preferred. The position requires a Bachelor's Degree in graphic arts, fine arts, communications or an equivalent combination of education and experience. WGTE offers a competitive salary and excellent benefits package. Send your letter and résumé to:

Human Resources,  
P.O. Box 30,  
Toledo, OH 43614.

### Clinical Therapist

Growing behavioral health care provider seeks dedicated therapist to provide services to adults and their families experiencing severe and persistent mental illness. Full time or contractual opportunities available. Requires Master's degree in counseling or social work, with Ohio license (LSW, LISW, LPC, LPCC). Duties include providing diagnostic assessments, formulating treatment plans, and efficiently managing caseload. Must be capable of performing CPR, First Aid, and CPI, and be proficient and accurate in computer use. Send resume and salary expectations **by 11/15/06 to:**

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (MON),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

## BUY THIS SPACE!

### ADVERTISE IN LA PRENSA!

**CALL TODAY!**  
(419) 870-6565 Toledo  
(313) 729-4435 Detroit  
(614) 517-9200 Columbus  
(440) 320-8221 Lorain

Visit us on the web at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

## Lottery Results for Saturday, November 4, 2006

**OHIO**  
Mid-day Pick 3 687  
Mid-day Pick 4 6633  
Pick 3 269  
Pick 4 9780  
Rolling Cash 5 15-23-28-30-31  
Lot 'O Play 18-23-37-59-68  
Mega Millions 8-10-22-25-55 +22 [11-3]  
Kicker 686516 [Nov. 3]

**MICHIGAN**  
Classic Lotto 47 06-19-32-35-44-45  
Fantasy 5 09-12-13-23-26  
Daily 3 Eve 303  
Daily 3 Mid 125  
Daily 4 Eve 5636  
Daily 4 Mid 9937

**INDIANA**  
Daily 3 Evening 6-2-3  
Daily 4 Evening 5-4-0-8  
Lucky 5 Evening 6-9-11-17-33  
Hoosier Lotto 20-25-28-34-37-47  
Powerball 12-13-34-39-44 PB:5,M:5  
Daily 3 MIDDAY 3-8-7  
Daily 4 MIDDAY 8-6-8-2  
Lucky 5 MIDDAY 7-8-11-19-35



**CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES**

GROWING TOLEDO AREA DISTRIBUTOR IS SEEKING AN INSIDE SALES CANDIDATE WITH STRONG CUSTOMER SERVICE ORIENTATION, WHO MEETS THE FOLLOWING:

- 1) 100% FLUENT IN SPANISH & ENGLISH
  - 2) EXCELLENT PHONE & COMPUTER SKILLS
  - 3) ABLE TO QUICKLY LEARN TECHNICAL DATA
  - 4) EXCELLENT MATH SKILLS
  - 5) POSITIVE TEAM PLAYER
  - 6) HIGH INTEGRITY
- MARKETING EXPERIENCE A PLUS

GENEROUS COMPENSATION AND BENEFIT PACKAGE.

SEND RESUME AND SALARY HISTORY TO:

CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES  
P. O. BOX 9416  
TOLEDO OH 43697

**BEHAVIOR ASSISTANT/  
CASE MANAGER**

Dedicated professional needed to work with emotionally disturbed youth in a partial hospitalization setting. Must have Bachelor's degree in social work or related field; Ohio LSW or PC preferred. Position requires valid driver's license and good driving record, physical ability to perform therapeutic holds, and willingness to work in a team setting in school-based program. Experience working with troubled youth preferred. Duties include providing support to students during the school day, managing behaviors in the classroom, implementing group and individual therapeutic activities, and facilitating regular contact with families and involved agencies. Must have good documentation skills, be proficient in computer use, and be able to assist with transportation needs. Send resume with cover letter and salary requirements by 11/15/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (BACM),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103,  
or e-mail harborhr@harbor.org.

E.O.E.

**ABUELO'S Mexican Food Embassy is  
NOW HIRING in Maumee!**

Taking applications for Wait & Host Staff, Bartenders, Kitchen & Service Assistants. Flexible Schedules. Great Benefits. Apply in person at 3415 Briarfield Boulevard in Maumee.

**ABUELO'S Mexican Food Embassy is  
NOW HIRING in Warrensville Heights!**

Taking applications for Wait & Host Staff, Bartenders, Kitchen & Service Assistants. Flexible Schedules. Great Benefits. Apply in person at 26100 Harvard Road in Warrensville Heights.

**Ofelia's  
Perfumería,  
Joyería,  
Perfumes,  
Mary Kay  
también!  
419-704-2773**

**Place your  
Classified ad  
in La Prensa  
CALL TODAY!**

- Toledo (419) 870-6565
- Detroit (313) 729-4435
- Columbus (419) 870-6565
- Cleveland (440) 213-7329
- Lorain (440) 320-8221

Classifieds also available online at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**SERVER  
ADMINISTRATOR**

**INFORMATION  
TECHNOLOGY  
SERVICES**

Bowling Green  
State  
University

Oversees and maintains Windows 2000/2003 servers and associated services on the servers related to desktop computing at the University. Responsible for the timely upgrade of these servers and services. Works directly with other ITS supervisors and managerial level staff to plan and implement new services for BGSU, including network infrastructure support services.

Minimum Qualifications: bachelor's or technical degree in Computer Science, Information Systems Management, or other closely related field; or, equivalent work experience involving organization, planning, technical support, communication and documentation. 4 yrs. of desktop computer technical exp., 2 yrs. server management exp., 1 yr. of network troubleshooting exp. Official transcripts will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative grade level 16, minimum salary \$44,807. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available.

To apply: submit cover letter w/email address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by November 24, 2006, to: Ofc. of Human Resources (Search J-60594), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. <http://www.bgsu.edu/offices/ohr> BGSU is an AA/EO educator/employer.

**APPLICATIONS  
DEVELOPER**

**INFORMATION  
TECHNOLOGY  
SERVICES**

Bowling Green  
State  
University

BGSU is currently transitioning from an IBM mainframe to a web-based PeopleSoft (Oracle) applications platform for its administrative systems. Applications Developers are critical in the success of this major systems transition. Candidates for this position are required to write both functional and technical specifications, as well as to code and test applications. Proficiency with Microsoft Office products and standard web browsers is a necessity. Experience with COBOL, JCL, SQL, SQR, Crystal Reports and/or PeopleSoft (Oracle) applications/tools is a plus, but proving the adaptability to change and a willingness to learn are essential.

Minimum qualifications: Bachelor's degree in Computer Science or closely related field; five years of experience writing functional and technical specifications, five years of experience testing, documenting and revising programming code.

Nine full-time, administrative positions with an administrative grade level of 16. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package is available. This is a grant funded position, term of employment expected to vary between one and three years.

To apply: submit cover letter, resume, and names/addresses/telephone numbers of three professional references to: Ofc. of Human Resources (L-60593), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Phone: (419)372-8421. Review of applications will begin on November 24, 2006, and continue until positions are filled. A detailed job description is available by visiting the HR website at: <http://www.bgsu.edu/offices/ohr>. BGSU is an AA/EO educator/employer.



**Technical Analyst**

Parker Hannifin, a Fortune 500 leader in the Motion and Control industry, has an immediate opening for an IT professional at its Hydraulic Filter Division located in Northwest Ohio.

Essential functions of this position include, providing analytical advice and direction for application and technology that impacts business operations, developing data flow, formulas, methods, supply relative illustrative charts, tables, diagrams, and procedural statements, developing and deploying appropriate Information Technology solutions, recommending modifications of basic IT systems in order to improve and simplify business systems and reduce operating cost, establishing and developing procedures for proper utilization of IT technology, evaluating and modifying existing technology to take into account changes in business requirements or equipment configurations and providing after hour technical support as needed.

Key Responsibilities of this position are, application Programming, software support, database administration, PC support, LAN/WAN support, IT security, server installation/maintenance, CISCO router experience, Lotus Notes administration, macro programming, Lean Enterprise exposure a plus.

Qualifications include: 4 year Degree related to Information Technology, 3+ years of related experience. Strong interpersonal skills, relates well with all levels of the organization. Strong written and verbal communication skills. Project management ability. Ability to establish own priorities. Ability to adapt to changing roles and changing priorities.

Please submit cover letter, resume and salary requirements to:

Parker Hannifin  
Hydraulic Filter Division  
18815 Fulton County Road 2  
Mansfield, OH 43340  
Attn: HR  
EOE M/F/D/V

**BUY THIS SPACE!**

ADVERTISE IN LA PRENSA! (419) 870-6565 (313) 729-4435

**Customer Service**

Planned Parenthood of Northwest Ohio, Inc. seeks a customer service person for 24+ hrs per week in our fun and fast-paced Toledo area offices. Position includes greeting/registering patients, scheduling appointments, answering phones and other clerical work. Must be detail oriented, able to work independently and motivated to work in a team environment. This position requires one Saturday per month. A Bachelor's Degree plus one year relevant practical experience, or a High School diploma plus two years relevant practical experience is required. Customer service experience and computer skills are required. EOE.

Please send resúme to: Director of Prevention Services, P.O. Box 346, Toledo, OH 43697, fax 419-255-2500 or e-mail to ppnw.oh@ppnw.oh.org.

Resúmes must be received by November 17, 2006.

**Detroit Warehouse Night Order Selectors**

Sherwood Food Distributors has openings for night selectors. Candidates must be bilingual Spanish/English. Shift Sunday thru Friday. Competitive benefit packet. \$9/hr. Pickup information sheet and application at: 12499 Evergreen Rd (I-96 /Evergreen area) or request application at jobs@sherwoodfoods.com. NO PHONE CALLS PLEASE.

EOE M/F/V/D

**Social Work CASE MANAGER**

Unison is seeking Case Managers to provide community support services to adults with serious mental illness. Responsibilities will include providing assistance with the social, vocational, economic, and environmental needs of assigned clients and assisting in their ability to live in the community. Valid driver's license required. Ohio counselor or social worker license and experience preferred. Consideration will be given to candidates with four-year degrees in fields related to social work. Excellent salary and benefits package. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - CSP  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.936.7574  
Email: HR@UNISONBH.G.ORG  
EOE

**Mental Health/Chemical Dependency Professionals**

Two full time positions available at innovative, multi-disciplinary children's mental health agency. 1) Chemical dependency professional to provide assessment, individual, family and group counseling in a new program for adolescents with co-occurring mental health and substance use disorders. LCDCII or LCDCIII required. 2) Child/adolescent therapist to provide assessment, crisis intervention, individual/family/group therapy. Master's degree in mental health field, with immediate eligibility for Ohio licensure in SW, counseling, or MFT required for both. Send resume to linda@crc.wcnet.org or

Children's Resource Center,  
PO Box 738,  
Bowling Green, Ohio 43402.

**Central Access Assessor:** Full time opportunity in an expanding program responsible for assessment and referral to on-going mental health and recovery care. 1:30p-10:00p, Monday through Friday. Ohio LISW or PCC, independent license required. Prefer skills in assessment of mental health and/or CCDC or competency in treatment of alcohol/drug problems. Competitive salary and great benefits.

Send letter of interest and resúme to

Human Resources,  
Rescue Mental Health Services  
3350 Collingwood Boulevard,  
Toledo, Ohio 43610.

E.O.E.

**FOR SALE**

1999 FORD Eddie Bauer Expedition, 4x2, SUV, Power everything, leather, 6-CD Changer, Excellent Condition; 65,000 miles; 1-owner; \$10,500; call 734-665-6866.

**The Cleveland Hispanic Health Committee presents**



*Viviendo con azúcar*

*Living with diabetes*

We all have friends, family and loved ones with diabetes. We know how hard it can be to live with diabetes. On November 11, join us to listen and talk with health professionals who can help you better understand how food, medications, checking blood sugars and exercise work together to keep diabetes under control.

**Saturday  
November 11, 2006  
12:00-4:00 pm**

**Free to all!**

at MetroHealth  
in Rammelkamp Building  
2500 MetroHealth Drive,  
Cleveland OH 44109  
[enter through the round towers]

Keynote speaker:  
**Dr. Roberto Lebrón,**  
Neighborhood Family Practice

- Featuring Roberto Lebron, a doctor from Puerto Rico
- Health screenings
- Children's activities
- Healthy snacks
- Community groups
- Free to All
- No need to register

*Free diabetes supplies!  
Free give aways  
for everyone!*

For more information, send an email to: [Hispanic\\_health@yahoo.com](mailto:Hispanic_health@yahoo.com)  
or leave a message at 216-778-2044

Hispanic Health Committee members: Alzheimer's Association of Greater Cleveland, American Sickle Cell Anemia Association, Catholic Charities, Cleveland Department of Public Health, Councilman Joe Santiago, Cuyahoga County Department of Jobs & Family Services, Diabetes Association of Greater Cleveland, El Barrio, Inc., Help Me Grow, Hispanic Senior Center, Hospice of the Western Reserve, La Sagrada Familia, Martin Luther St. Paul Church, MetroHealth Medical Center, NAMI, Greater Cleveland (National Alliance on Mental Illness), Neighborhood Family Practice, OCCHA, Planned Parenthood of Greater Cleveland, Proyecto Luz, Spanish American Committee, Western Reserve Area Geriatric Education Center, YMCA- Hispanic Achievers



**LEAD CNC MACHINIST**

Parker Hannifin Corporation, a Fortune 500 leader in the motion and control industry, has an immediate need for a third shift lead CNC Machine Operator. The starting hourly rate is \$17.35 plus \$0.40 shift differential. Qualified applicants must have at least 3 years CNC machine operating and set up experience. High School diploma and Machinist journeyman's card required.

Please respond with cover letter, resume and salary requirements to:

Parker Hannifin Corporation  
Hydraulic Filter Division  
16810 Fulton County Road 2  
Metamora, OH 43540  
Attn: HR - Lead CNC Machinist

Equal Opportunity Employer MF/D/V



**FREE**



One medium French Fry and one medium Soft Drink  
with the purchase of any large sandwich\*

Take this coupon to:  
McDonald's®  
1540 Broadway, Toledo

\*Large sandwich includes: Big Mac®, Quarter Pounder with Cheese®, Dbl Quarter Pounder with Cheese®, or any Premium Chicken Sandwich (excludes all Dollar Menu items).

Coupon Expires: November 30, 2006

Limit one coupon per customer per visit. One free item per coupon. Present coupon before ordering. Coupon may not be transferred, copied, or duplicated in any way or transmitted via electronic media. Black and white coupon letters will not be accepted. Current prices and participation based on independent operator decision. Prices may vary. Plus tax if applicable.



**Clinical Therapist**

Growing behavioral health care provider seeks dedicated therapist to provide services to adults and their families experiencing severe and persistent mental illness. Requires Master's degree in counseling or social work, with Ohio license (LSW, LISW, LPC, LPCC). Duties include providing diagnostic assessments, formulating treatment plans, and efficiently managing caseload. Must be capable of performing CPR, First Aid, and CPI, and be proficient and accurate in computer use. Send resume and salary expectations by 11/8/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (MON),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

**LUCAS COUNTY ENGINEER'S/  
MAINTENANCE GARAGE**

**LABORER I**

Performs manual labor of a routine nature requiring experience and skill in the use of hand tools, power tools, and related equipment used for the repair, maintenance and construction of public facilities such as highways, drainage, bridges and buildings. Must be able to perform heavy physical labor at times and work outside under varying weather conditions. **Must** work 12-hour shifts for the removal of snow and ice during the winter season.

Minimum requirements include: High School Education or GED; valid Ohio Driver's License; and **must** possess valid Ohio Class B Commercial Driver's License (CDL).

Starting pay \$11.67 per hour, advancing to \$11.92 per hour following adequate completion of a 90 day probationary period. Excellent fringe benefits.

Job applications are available at the Road Maintenance Garage, 2504 Detroit, and will be accepted until the end of the business day on Friday, November 17<sup>th</sup>, 2006. The Lucas County Engineer is an Equal Opportunity Employer.

**AVON**

Necesitas dinero extra?  
Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON.  
Llamamos para mas información.

Sanya  
419-242-4416  
o Margarita  
313-554-2170

**Home Repairs,  
Electrical,  
Plumbing,  
Decks.**

**CALL  
GASPER  
419-215-7740**

**WANTED  
PART-TIME**

In last year of high school? Good with math and computer skills? Energetic? Are you a college student wanting to earn extra income? Need driver's license and insurance.

Email resume to  
laprensa1@yahoo.com  
or mail to  
PO Box 9416,  
Toledo OH 43697.

**SANCHEZ  
ROOFING**

Preventive maint;  
roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call  
**Pete Sánchez,  
419-787-9612!**

**SEEKING  
HOUSEMATE  
to share in  
house  
expenses in  
Genoa OH,  
3-bedroom.**

Approx. 1/2 rent  
is \$400/month.

Call Ric @  
(419) 870-6565

**CAMBIE SU  
TIEMPO LIBRE  
POR DINERO,  
TENEMOS 100  
ARTICULOS  
PARA TRABAJAR  
EN CASA.**

1-800-815-9018.



**VISTULA  
HERITAGE  
VILLAGE II  
817 Michigan**

Accepting  
Applications for  
**One, Two, Three  
and Four  
Bedroom  
Apartments.**

**Appliances and  
Utilities Included.  
Rent Based on  
Income.**

Applications by  
Appointment.  
419-246-0832

Equal Housing  
Opportunity



**\*\*AFFORDABLE  
HOUSING\*\***

**SECTION 8  
RENT IS BASED  
ON INCOME**

We Are Opening  
Our 2 Bedroom  
Waiting lists for:

Greenview  
Gardens  
1151 Pinebrook  
Pkwy  
AND  
Westland Gardens  
1717 Fielding

Apply At  
Westland Gardens  
(1717 Fielding)  
Dorr near Holland-  
Sylvania  
Nov. 28 & 29, 2006  
8 a.m. to 3 p.m.

The 2 Bedroom  
Waiting Lists for  
Greenview  
Gardens  
& Westland  
Gardens  
Will Close at 3  
p.m.  
On Nov. 29, 2006

Must meet income  
guidelines &  
eligibility  
requirements.

Equal Housing  
Opportunity



**Mobile Homes  
for Rent**

Erle Mason Schools  
Family Community  
Close to Toledo  
2 Bed \$425.00 per  
month  
419-349-6670

**Real Estate**

**Riviera Maia Apartments/Formerly  
Arbor Glen Apts**

\$1.00 Moves you In!

\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit

New Kitchens/new carpet

Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms

1233 Cribb(Lewis/Laskey)

Toledo, Ohio 43612

419-476-8600



**Florida Global Real Estate, Inc.**

*Permitame ayudarle a hacer su sueño de ser dueño de casa una realidad!*



**Nidza Santos, Realtor®**

10951 Bonita Springs, FL 34135 • Bonita Springs, FL 34135

Oficina: 239.390.9024

Celular: 239.645.0802

Fax: 239.390.9033

E-mail: nidzasantos@peoplepc.com

**Warren/Livernois  
area.**

**MOVE IN TODAY!**

5 bedroom home. Very  
nice inside! No Banks-  
Owner Financing Avail-  
able. \$34,900.  
Call 248-926-8125.

**House for Rent**

1501 Albert,  
East Toledo

3 Bedroom, Living Room  
Dining Room, Large Bath  
Small Garage  
\$430 + deposit  
419-726-4138

**HOUSEKEEPERS/CHILD CARE**

**LIVE IN HOUSEKEEPER/NANNY**

6 DAYS A WEEK, SOME ENGLISH  
PREFERRED. MI area.  
248-366-9038.

**Looking for housekeeper in MI.**

10 hour days, 5 days a week. \$300.  
Prefer some English speaking.  
Call Celia 248-569-1506 or 248-568-1696.

**BUSCO UNA LIMPEADORA DE CASA**

10 Horas al día 5 Días a la semana  
\$300 a la semana de preferencia que hable ingles  
Habla a Celia al 248-569-1506 o 248-568-1696

**TRABAJE DESDE SU CASA**

Se necesita personal para ensamblaje. Gane  
\$500 a \$1000 por semana.  
No se requiere experiencia ni hablar inglés.  
Informes gratis a:  
La Asociación Nacional del Trabajo  
1 (650) 261-6649

**EVENTS**

**Speaker at The City Club  
of Cleveland**

Friday, Nov. 17, 2006, Noon

Topic: "Puerto Rico, the Unspoken  
Challenge to the United States"  
with Dr. Efrén Rivera Ramos, Dean and  
Professor of Law, University of Puerto Rico  
School of Law.

In partnership with Cuyahoga Community  
College and the United Church of Christ.

For Reservations, call 800-223-6786 or  
216-621-0082.

**La Prensa is searching for a  
TALENTED, BILINGUAL EDITOR  
(Spanish/English)**

that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.

**This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive,  
bilingual publication. Call Rico at 313-729-4435.**

# SHAPE your FUTURE

There's a lifetime of career opportunities available for you at the only academic health center in the region, the University Medical Center at The University of Toledo. You can be part of the University-quality health-care experience in an innovative and patient-focused environment where your personal and professional needs are fulfilled. We also offer a compensation package that includes the Ohio Public Employee Retirement System, with a substantial employer contribution, and a variety of shifts.

**RNs – Staff Nurse Positions available in the following areas:**

OR: FT 11a-7:30p, PT 11p-7:30a, FT 7a-3:30p  
Med Surg: PT 3p-11p/7a-7p  
Med Surg/Ortho/ENT/Renal: PT 7p-7a  
Kobacker: PT 3p-11p, Contingent  
Float Pool: PT 7p-7a, Contingent  
\$6,000 Sign-on bonus available for full-time OR positions (must have minimum of 2 years of OR experience to qualify)

**Also available:**

OR: RNFA FT days  
Director: Surgical Services  
Nurse Manager – Outpatient Rehab Clinic (must have 2 years of recent clinical Rehab experience, BSN preferred)

University Medical Center at The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System, with employer contribution; medical, dental and vision coverage, paid sick and vacation time, tuition reimbursement and 10 paid holidays.

For more information, please visit our Web site at [umc.utoleado.edu](http://umc.utoleado.edu) or call 419-383-4848.

**Please send, fax or e-mail your resume to:**

University Medical Center  
Human Resources Department  
3065 Arlington Ave.  
Toledo, Ohio 43614  
FAX 419-383-3043

**Other Non-Nursing**

Medical Assistants – FT Ortho, PT Glendale Medical Center  
EEG Tech – Neurodiagnostics  
Speech Pathologist – PT/Outpatient (Will consider a CFY)  
Physical Therapy Assistant – PT/Outpatient  
Occupational Therapist – Contingent  
Physician Assistant – Glendale Medical Clinic  
Technical Manager – Radiation Therapy  
Ultrasound Tech – Contingent  
Medical Technologists – ASCP Required, FT 3p-11:00p, FT 11p-7:30a  
Pharmacist – Contingent  
Tech Typist – Patient Access (must have one year of medical insurance experience)



THE UNIVERSITY OF TOLEDO  
**MEDICAL CENTER**

[employment@meduohio.edu](mailto:employment@meduohio.edu)  
EO/AA/Employer M/F/D/V

## Lorain County/Northeast Ohio Minority Business-to-Business Expo



**Attention current and future business owners.**

Whether you want to start a business, expand your business or sell to the growing minority business community, you need to attend this Expo. Participation by our corporate community is also encouraged to help support this important effort.

**Keynote Address:** June E. Taylor,  
President, MWV Pinnacle Advisory Services

“Staying Ahead of the Game Strategies for Challenging Times”  
June Taylor is President of MWV Pinnacle Advisory Services, an affiliate of the MWV Pinnacle Fund based in Cleveland.

The Expo will feature a luncheon, company exhibits, workshops, an evening networking reception, and a matchmaker event designed to bring together corporations and new vendors who can assist in filling corporate supplier diversity needs.

Workshops at the Business to Business Expo will provide essential information on resources available within and around Lorain County for business start-up, incubation, expansion, funding and support. Resources available

at the Expo include the Great Lakes Innovation and Development Enterprise (GLIDE), The Entrepreneurship Innovation Institute, Lorain County Growth Partnership, MBE/DBE Certification Organizations, U.S. Small Business Administration, Ohio Public Works Commission, Banking Industry, Ohio Department of Development, CMCBAP, The Pinnacle Fund and the Ohio Department of Administrative Services among others.

**November 30, 2006**  
9:30 am to 6:00 pm

Lorain County Community College  
Spitzer Conference Center

Event tickets: \$25

**This outstanding event will include:**

- Luncheon
- Exhibits
- Workshops
- Reception

Exhibitors and Sponsors Welcome

Sponsored by Lorain County Community College, the Lorain County Urban League and the Multicultural Business Center

For event registration and exhibitor information, visit [www.lorainccc.edu/expo](http://www.lorainccc.edu/expo), or call (440) 366-1501.



### Su más reciente arma de alta tecnología en la lucha contra el cáncer.

Cuando se trata de una seria lucha contra el cáncer, usted desea la mejor defensa posible.

Community Health Partners presenta la última tecnología en la lucha contra el cáncer con Terapia Intensiva de Radiación Modulada (IMRT) en la región, usando Radioterapia de Imagen Guiada (IGRT).

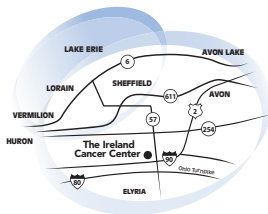
Usando la tecnología de transmisión de forma más avanzada, la forma y tamaño del tumor pueden ser comparados más estrechamente, proveyendo un tratamiento más agresivo en el área cancerígena, mientras se minimiza la dosis al alrededor del tejido saludable.

**Precisión a través de la imagen de alto contraste, claridad con detalladas imágenes en tiempo real y fijación especializada para precisión. Ese es el cuidado de alta calidad que usted encontrará en Community Health Partners Ireland Cancer Center.**

Los últimos tratamientos de alta tecnología en cáncer se encuentran más cerca de lo que usted piensa.



[www.community-health-partners.com](http://www.community-health-partners.com)  
41201 Schaden Road, Elyria, Ohio 44035 | 440-324-0400

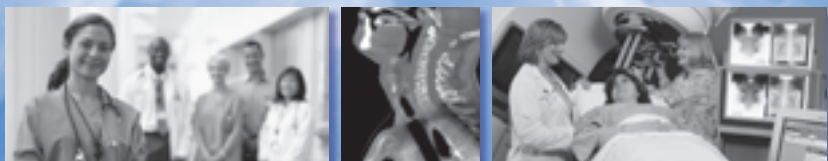


Afiliado a  
**University Hospitals Health System**

## Community Health Partners, Su alta tecnología en el cuidado de cáncer.



### Presentando la Tecnología de Imagen Guiada IMRT.







**BECOME A STATE FARM AGENT.**

As a successful State Farm agent, you'll be your own boss — running your own insurance and financial services business, winning the trust of your customers, and making a name for yourself within the community.

It won't be easy, but you'll have the backing of a Fortune 500® company. And it could be the most challenging, most rewarding thing you've ever done.

For more information:

Contact the Cleveland Southwest Agency Field Office  
(440) 234-9196



**TRI-C JAZZFEST PRESENTS...**

# JAZZFEST PICANTE

**NOVEMBER 17-18, 2006**

**FRIDAY**  
**NOV. 17, 8PM**  
Tri-C Metro Campus Auditorium  
2900 Community College Ave.

**THE CONGA KINGS**  
Featuring *Candido Carrero, Carlos "Patato" Valdez, and Giovanni Hidalgo*

**TICKETS: \$25**

**LATE NIGHT LATIN JAM**  
featuring *Sammy DeLeon*  
The View Niteclub  
618 Prospect Avenue

**COVER: \$10** (\$5 with a JazzFest Picante ticket)

**SATURDAY**  
**¡EL BAILE DEL AÑO!**  
**NOV. 18, 7PM - 1AM**  
Holiday Inn Independence  
6001 Rockside Road

**GRUPO FUEGO & JOHNNY PACHECO Y SU TUMBAO AÑEJO**

**7PM - RECEPTION**  
**8PM - DINNER**  
**9:30PM - GRUPO FUEGO**  
**11PM - JOHNNY PACHECO Y SU TUMBAO AÑEJO**

**DANCING UNTIL 1AM!**

**TICKETS: \$50**  
Dinner/Concerts/Dance  
**\$25** Concerts/Dance

**ORDER YOUR TICKETS TODAY!**  
1-800-766-6048 · [WWW.TRICPRESENTS.COM](http://WWW.TRICPRESENTS.COM)

**Retail Outlets:**  
Isla Music 3070 West 25th St. 216-687-1997  
Joyeria Viejo San Juan 2705 Clark Ave. 216-961-1347

Major Funders: Arts Midwest, National Endowment for the Arts, Ohio Arts Council, Ohio Humanities Council, Pennsylvania Performing Arts on Tour. Media Sponsors: Free Times, WCLV, WKSU and WVIZ/WCPN. All artists and programming are subject to change.

**Su más reciente arma de alta tecnología en la lucha contra el cáncer.**

Cuando se trata de una seria lucha contra el cáncer, usted desea la mejor defensa posible.

Community Health Partners presenta la última tecnología en la lucha contra el cáncer con Terapia Intensiva de Radiación Modulada (IMRT) en la región, usando Radioterapia de Imagen Guiada (IGRT).

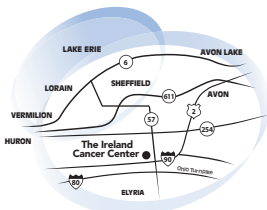
Usando la tecnología de transmisión de forma más avanzada, la forma y tamaño del tumor pueden ser comparados más estrechamente, proveyendo un tratamiento más agresivo en el área cancerígena, mientras se minimiza la dosis al rededor del tejido saludable.

Precisión a través de la imagen de alto contraste, claridad con detalladas imágenes en tiempo real y fijación especializada para precisión. Ese es el cuidado de alta calidad que usted encontrará en Community Health Partners Ireland Cancer Center.

Los últimos tratamientos de alta tecnología en cáncer se encuentran más cerca de lo que usted piensa.



[www.community-health-partners.com](http://www.community-health-partners.com)  
41201 Schaden Road, Elyria, Ohio 44035 | 440-324-0400



Afiliado a **University Hospitals Health System**

**Community Health Partners,  
Su alta tecnología en el cuidado de cáncer.**



**Presentando la Tecnología de Imagen Guiada IMRT.**



# CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

*Honest Homemade  
Mexican Food*

**Enjoy the Best Margaritas at  
Two convenient locations:**

**West Toledo:** Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,  
every night]

**Oregon:** 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's  
**Best Mexican Restaurant!**  
**Best Margaritas!**  
**2nd best patio!**  
As judged by readers of  
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

**Open Mic  
Night with  
Yvonne  
Ramos y  
party at  
Club La Vista**



Hosted by Yvonne  
& Dave Rodriguez  
Sundays, 7:30-11PM

**Oklahoma**

**Honey**

with  
Timoteo  
Neller

918-510-6736



# TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food

1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609  
Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602

Hours: Sun. - Thurs. 9:00am-9:00pm • Fri. & Sat. 9:00am-10:00pm

WRANGLER® BOTAS EXOTICAS & LAGARTO & ANESTRIZ & ANGELA & STETSON®

**KOCH'S**  
MEXICAN IMPORTS  
&  
WESTERN WEAR  
Authentic mexican hand crafts  
Artesania tipica y original!  
Best STYLES & PRICES on boots  
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS  
en botas. Pasa vaqueros, cowboys,  
GIFT SHOP  
WRANGLER®  
STETSON®  
Y MUCHO MAS!

**KOCH'S GIFT SHOP** 3437 BAGLEY  
DETROIT, MI 48218  
WRANGLER® \$29.95 (313) 843-6410

• STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8  
• BOPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS  
• VENIR A KOCH'S ES COMO VISITAR MEXICO

**El Taño  
Restaurant**

Felix Correa, Owner

Eating, Socializing, Parties...  
Hours: Lunes a Sábado 10:00 am  
Domingo 10:00 pm

3038 Scammon Rd.  
Cleveland, OH 44113

Tel (216) 621-4888  
Fax (216) 626-2027  
E-Mail: info@el-taño.com  
E-Mail: info@el-taño.com

Former Lincoln Deli Restaurant...Some food, some people and friendly service.



# A LIFETIME of OPPORTUNITIES

**Learn** Your University offers a selection of undergraduate, graduate and professional programs with a variety of options for attending class, making it convenient for traditional and adult students.

**Discover** Your University has some of the finest researchers in the country with grants totaling more than \$60 million and a variety of collaborative opportunities for faculty, students and the community.

**Engage** Your University is a resource for university-quality health care and wellness education, arts and athletics, an active alumni association, and community and business partnerships.

Begin to shape your future now. Call **1.800.STOLEDO** to explore the many opportunities our great university has to offer.



THE UNIVERSITY OF  
**TOLEDO**  
1872

**Shape your future**

utoledo.edu